

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: www.wamm.ca/HBH_News.html

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

September - October 2007

Important Notice about the Issue of New Passports as of November 1, 2007

On 1 November 2007 a new Passports Act enters into force. One of its requirements is that new German passports (bordeaux red cover) should contain a chip with the holder's fingerprints. See page 16 for details.

Seminar on "Exile"

On October 31st, at 9 Crescent Road, Ottawa, the residence of the Austrian Ambassador to Canada, Hans Reichenfeld (University of Ottawa), Franz Szabo (University of Alberta), Hannah Lessing (Austrian National Funds), Ludwig Laher (Austrian author) and Martha Keil (Institute for the History of Jews in Austria), among others, shall take part in an one-day seminar on "Exile and the Dispersion of a Culture - the Austrian Experience." Music written by two Jewish-Austrian composers, Arnold Schönberg and Erich Korngold, will be presented at the end of the event. Information Tel: (613) 789-1444 or eMail: ottawa-ob@bmeia.gv.at.

Beethoven Festival

The NAC Orchestra will launch its 39th season, led by Music Director Pinchas Zukerman. The 2007-2008 season of the National Arts Centre Orchestra will open in grand style with a Beethoven Festival from Wednesday, September 19 to Thursday, September 27. See page 7 for details.

Job openings at the German and Swiss Embassies

The German Embassy, has a part-time job opening in the Press and Public Relations area as well as one part-time job opening in the Consular section. See page 16 for details.

The Swiss Embassy also has an open position, as "driver and technical assistant". See page 16 for details.

Oktoberfest Time!

Many organizations and European restaurants within the German speaking community shall be holding one of their most important fund raising events, Oktoberfest.

Funds realized from an Oktoberfest help preserve their culture and traditions. See pages 6, 8, 14 and 24 for an Oktoberfest to enjoy and a club to support.



Eva Meyer with Julia Hay of the Montagna Singer's, under ideal weather conditions enjoying the Swiss National Holiday Celebrations held at the Billings Estate in Ottawa on Sunday July 29, 2007. See pages 14 & 15. Photo by Oswin Lohe

Support Our Canadian Troops
Respect Their Sacrifice

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Goethe Institute, Canadian Pension News,	3
Obituaries, Hannemann, Buhlau	3
Carl U's Osvaldo Jeanty Signs with Nördlingen	4
Carl U Headscarf Debate, Robert Gould	4
Pembroke Germania Oktoberfest Preparations	5
Birthdays Anniversaries and A Little Humour	6
Eklektisch Deutsch Radio Herz Oswin Lohe	7
NAC's Beethoven Fest	7
Oktoberfest, Ladysmith, Ottawa Kitchener, Munich	8
Das Fulda Jugendblasorchester	9
Vom Bitterfelder Silbersee ins Land des Ahoms	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
MLA Open Golf Tournament, Sat. Aug.18th, 2007	12
Ninth Annual Golf Day Draws Record Attendance	13
Swiss National Holiday Celebrations at the	14
Billings Estate Sunday, July 29th, 2007	15
New Passports, Embassy Job Openings	16
Germany - Canada related development news	17
Art, Books and Wine Tasting	18
Martin Luther German Church News	19
New Bluenose Forced to Change Name	20
Clearwater Brings Mgt Operations to Lunenburg	20
The ByTowne Cinema	21
German Film Wins Prize at Hot Docs Film Fest	21
SalvAide's 10th Annual Auction & Dinner, Oct. 25.	21
Niagara Wine Festival Sept. 21 to 30, 2007	21
Coming Events Nov to Dec 2007	22
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	23
Coming Events Sept. to Oct. 2007	24



Karl Dunker at the Ninth Annual Maple Leaf Almrausch Golf Tournament, held August 18, 2007 at the Metcalfe Golf Club. The tournament this year drew a record number of participants, who not only enjoyed a great day for golf, but also enjoyed a BBQ steak dinner afterwards at the MLA Club. See page 12 and 13 for James MacLaren's article with photos by Oswin Lohe and Max Bork.

Photo by Oswin Lohe



365 Forest Street, Ottawa Ontario
(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •
Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm
Our location is wheel chair accessible
with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 613-725-3481
Website: www.thelindenhof.com

Bank Street Sausage & Deli Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,
Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,
1920 Bank Street, Unit 2,
Ottawa, Ontario. K1V 7Z8

Tel: 613-521-5557

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

Website: www.banksausagedeli.com

Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail



THE AMBER GARDEN & DALMACIA RESTAURANT

Fine European Dining
Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other
Nations from the European Amber Route.*

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada
Reservations

(613) 725-2757 or (613) 728-0000

www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County

Author: **Elizabeth Fierobin**

196 Fierobin Road,
Ladysmith, PQ, JOX 2A0

eMail: janicefierobin@on.aibn.com

The book is available directly from Elizabeth.

Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec

Author: **Anne Schnurr**

(613) 744-2060 eMail: hschn@infonet.ca
1850 Stonehenge Crescent
Gloucester, ON, K1B 4Z9

PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90

Author: **Brenda Lee-Whiting** (deceased)

Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: **Dieter Kiese-walter**

1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,

Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538

eMail: dietrk@cyberus.ca

This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the
Lindenof Restaurant, 365 Forest Street,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the

Author: **Tom Carkner** (Kirchner)

33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History

"Saddlebag Books"

of Rev. Ludwig H. Gerndt.

Authors: **Daniel J. Faber, Franz Kapeller
and Jean Ringhofer**

Information: Daniel J. Faber

9 Belfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6

Tel: (613) 829-0343, eMail: dfaber@ncf.ca

<http://web.ncf.ca/ac282/parish.html>

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: **Peter Hessel**

Available from the author (\$20 incl/S&H) at

R.R. # 3 Amprior Ontario, K7S 3G9

Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158

eMail: p.hessel@sympatico.ca

Peter Hessel books still in print:

"The Algonkin Nation" and

"Fathering, Mothering and Kidding"

"Mystery of Frankenberg's
Canadian Airman"

Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

"McNab - The Township" and

"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: **Alice Biehler Burich**

A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.

Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

Chesley House Publications

ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO

"free access" to over 100,000 gravemarkers!

Research your ancestry's headstones at no cost!

Murray Pletsch

eMail: pletsch@cogeco.ca, Website:

<http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~murrayp>

DO YOU KNOW OF A BOOK

written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of
the author's difficult and tireless research, and
as a service to our community, the listing is free.
Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork

Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving
the German, Austrian, & Swiss Canadian
Communities of Ottawa, Eastern Ontario & West
Quebec.

Forward Your Group's Articles & Pictures (in
PDF or JPEG format) via

eMail: max.bork@sympatico.ca

Tel/Fax: 613 748-6655

Article & Advertising Copy Deadlines

15th of February, April, June, August,

October & December.

Contact the publisher for

advertising rates, or information.

www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any
student of Canadian history and culture, and any
reader interested in details of the contribution of
German-speaking explorers, settlers and
immigrants towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been
published so far. Price including postage,
handling and taxes in Canada \$30.00 USA and
Europe \$34.00. The Yearbook is a valuable
addition to any library. Order your Yearbook
from:

Historical Society of Mecklenburg Upper Canada

P.O. Box 1251, Station K,

Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5

Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as
the relations between Canada and the
German-speaking countries. It reports on
cultural and scholarly activities of German-
Canadians, on the existence and achievements
of groups, organizations, and individual persons,
it lists relevant publications and gives
bibliographical hints. Yearly subscription
including postage \$30.00

Order your Canadiana Germanicatoday!

A joint publication with the German Canadian

Historical Association. Contact:

Historical Society of

Mecklenburg Upper Canada

P.O. Box 1251, Station K,

Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5

www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: **Betty L. Rhodenizer**

eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca

1) RHODENIZER Genealogy contains approx.
280 double-sided = 560 pages of maps, history
and notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, Indexes, misc. documents, etc. (In
this book are the various spellings of the name,
i.e. Rodenhouse(n), Rodenheiser, Rodenizer,
etc. Price \$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx.
165 double-sided = 330 pages, in the same
format as the Rhodenizer book. It, also, contains
various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: **John Merz** (deceased)

American Revolution Genealogy - all 3 books
are \$35.00 each including postage "The
Hessians of Quebec", "The Hessians of Nova
Scotia", "The Hessians of Upper Canada" "The
Guide", to find your Hessian Soldier of the
American Revolution, available at \$20. incl.
postage to USA in US\$ funds.

Concerning John Merz's books above, please
address your inquiries to: Seventh Town
Historical Society, At: Ian E. Reilly, 528 County
Rd. 19, Box 35, Ameliasburg, ON, Canada K0K-
1A0, eMail: 7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-
967-6291. Mr Merz's books below are out of
print but available through Canadian libraries (in
stock or interlibrary loan) "Er war ein Hesse",
"He was a Hessian", "Register of German
Military Men in Canada"

To contact the Merz family

eMail: norman@mountaincable.net

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W 1

Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054

eMail: info@ociso.org or www.ociso.org



Concordia Ottawa

GERMAN - CANADIAN FEMALE CHOIR INC.

Practice Tuesday's 7:30- 9:30 pm
Martin Luther Church
499 Preston Street, Ottawa

DO YOU ENJOY SINGING?

WE ARE WELCOMING NEW MEMBERS
INTO OUR ESTABLISHED CONCORDIA
GERMAN-CANADIAN FEMALE CHOIR.

CALL EMMI MOLL @ 613-822-2216

Honey,
I'm not sure we need all this room
now that the kids are gone.



Maybe it's time
to call Julia!

Julia Hay
sales
representative

(613) 236-9551
www.juliahay.com

**COLDWELL
BANKER**
**RHODES
& COMPANY BROKERAGE**

Urlaub wie im eigenen Heim -
aber in der Ferne

Sugar Maple Suite

Ferienwohnung in Ottawa
Holiday Apartment and B&B



Kommen Sie nach Kanada, entdecken Sie die Hauptstadt.
Komfortabel eingerichtete 4 1/2 Zimmer Wohnung mit Balkon.
Ruhig gelegen, nur 15 Minuten vom Stadtzentrum entfernt.
Deutsch gesprochen.

Ken & Ursula Wings, Tel: (613)725-1272
237 Compton Ave., Fax: (613)725-1340
Ottawa, ON., CANADA Toll Free (NA): (877)925-2006

Email: sugarmaplesuite@rogers.com
Web: www.sugarmaplesuite.ca



Established 1994

MAKE WINE HERE!

100% Guaranteed

2400 Bank Street, Ottawa
Tel: 613-736-0121
www.winestation.ca



Canadian Pension - Income Splitting

Effective for the 2007 taxation year, a Canadian resident individual earning eligible pension income will be able to allocate (for tax purposes only) up to 50% of that income to a spouse or common-law partner (resident in Canada). The definition of eligible pension income varies according to the age of the individual earning the income rather than the age of the spouse with whom the income is being split.

Further information regarding pension income splitting is available in Tax Tip #64: <http://www.md.corp/MDM/library/taxation/Taxtips%20archive/Taxtip64.htm>.

Das Goethe Institut in Ottawa ist umgezogen!

Liebe Freunde des Goethe-Institut, die Sommerpause ist zu Ende, und in unserer Filiale in Ottawa haben sich seit Ende Juni einige Veränderungen ergeben:

Unser Büro befindet sich jetzt auf dem Campus der Universität Saint-Paul. Hier finden auch die Kurse statt. Einzelheiten zu der neuen Örtlichkeit finden Sie auf unserer Startseite: www.goethe.de/ottawa.

Unsere neue Mitarbeiterin, Frau Lidija Bakovic hat am 15. August die Sprachkursorganisation in Ottawa übernommen. Wir wünschen ihr einen guten Start!

Zum Herbstanfang laden wir Sie alle ganz herzlich zu einem Vortrag mit dem renommierten Historiker Hans August Winkler ein: Vortrag, 21.09.2007, 12. Uhr, Raum 103, St. Paul University, Ottawa. Englisch/ Eintritt frei. Diese Veranstaltung findet in Zusammenarbeit mit der Deutschen Botschaft in Ottawa statt.

Weitere Einzelheiten finden Sie im Veranstaltungskalender auf der Webseite: www.goethe.de/ottawa

Eva Ledwig, Leiterin der Spracharbeit, Directrice du département de langue
Goethe-Institut Montréal, 418 Sherbrooke est, Montreal, QC H2L 1J6
téléphone: 514 499-0159, poste 102, télécopieur: 514 499-0905
courriel: ledwig@montreal.goethe.org, www.goethe.de/montreal

Obituary - JACOBS-HANNEMANN, Ursula L.

Peacefully, at The Hospice at May Court, on Friday, August 24th, 2007, Ursula at the age of 78. Beloved wife of Herbie Hannemann. Cherished by her children Fred and Barb Hannemann and grandchildren and great-grandchildren. Sadly missed by two sisters and one brother, all in Germany, and also numerous friends and neighbours here in Canada. Herbie and family would like to thank all of the many wonderful people that helped Ursula through her journey with cancer. Family and friends gathered at Pinecrest Cemetery (2500 Baseline Road, Ottawa) for a Graveside Service on Wednesday, August 29th at 11:30 a.m., followed by a reception in the Pinecrest Reception Centre from 12:00 to 2:00 p.m. In lieu of flowers, a memorial donation to the Hospice at May Court would be greatly appreciated by family.



Ursula Hannemann

Obituary - Ursula Bühlau: (Uschi)

Oswald Bühlau's 2nd wife, Ursula was 85 years old. She died at home in LA Hollywood CA at her oldest son's home, with all 3 present on August 24, 2007. She had suffered from Alzheimers the last 10 years.

Hank Dee in Hospital: Hank Dee has been in the AltaVista Rehab Clinic since Sept. 4th 2007. Hank will be there for approx. 3 months.



Hank Dee

For Sale



Dishes from Meissen with one star,
18 pieces in good condition,
over 60 years old!
For further information:
Mrs. Oeschger, Tel: 1-613-525-3632



Carleton University's Osvaldo Jeanty Signs Professional Contract with Noerdlingen (Germany).

August 27, 2007, Carleton U Ravens Media Release



Osvaldo Jeanty

Photo by Freestyle Photography

The Carleton University Ravens are pleased to announce Osvaldo Jeanty, the most decorated Student-Athlete in the 60 year history of the Department of Recreation & Athletics, has signed a one-year professional contract with TSV 1861 Noerdlingen of the Professional "A" League in Germany. Noerdlingen is a town just east of Stuttgart, Germany.

Jeanty, a Graduate of the Sprott School of Business with a degree in Commerce will leave for Germany this weekend and start his professional career on Monday (August 27th). During Jeanty's five-year Carleton University career, the Ottawa resident earned five CIS National Championship rings, earning the Most Valuable Player award in four straight Championship games. Jeanty was named the recipient of the Mike Moser Memorial Award as the Canadian Interuniversity Sport (CIS) Male Basketball Player of the Year, in both 2005-06 and 2006-07. Osvaldo also was the first Carleton University Raven student-athlete to be honored with a BLG Award, symbolizing the CIS Athlete of the Year. Jeanty was selected as BLG Male Recipient in 2005-06.

"I am very proud of my career at Carleton University and I look forward to the challenges that await me in Germany" said the three time Carleton University male Athlete of the Year. "Coach Dave Smart and the Carleton University Coaching Staff prepared me for this opportunity and I will always be grateful to them."

The Noerdlingen web site is www.noerdlinger-basketball.de and can also be found under Euro Basket's web site.

For further information on Osvaldo Jeanty's Carleton University career, contact Dave Smart, Head Coach-Men's Basketball, 6143-293-5362 email: dave_smart@carleton.ca

For further information on the Carleton University Ravens, contact David Kent, Manager Athletics Marketing & Communications, 613-293-5368 email: david_kent@carleton.ca. www.goravens.ca

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2007

The Centre for European Studies and The Institute of European, Russian, and Eurasian Studies invite you to a lecture by

Robert Gould

New Populations in Europe: The German Headscarf Debate as Resistance and Accommodation

2017 Dunton Tower, Carleton University

Monday, September 24, 2007, 12:00 p.m. – 1:30 p.m.

The event is financed, in part, by a grant from the European Commission.

For information contact ces@carleton.ca or 613 520-2600, ext. 1179 Professor Gould's current research investigates the discourses of immigration and identity in election manifestos, parties' official position papers, and statements to legislatures. He has published papers or given conference papers on the discourses of migration, immigration, and identity in a range of European countries: Austria, Germany, Ireland, Spain and Switzerland.

Many EU countries are currently involved in national debates around the central questions of integration, the place of religion in public life, and state-citizen relations. In revealing the Federal Constitutional Court's arguments for equal treatment of all religions and the vehemence of the opposition to change voiced in both the court and in some state parliaments, this presentation will also raise important questions of social cohesion and ethics.

Campus Map: <http://www.carleton.ca/cu/campus>

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS

"Government Inspected Meats"

* quality at reasonable prices *

Service in
English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

**3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario**

(just west of 10th Line Road)

Monday 8:00 am to 5:30 pm

Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm

Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed

Tel: 613-824-8175

*Für alle Ihre Reisepläne
- nah und fern -*



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue, Ottawa, ON

Tel: 613-728-1934 ext. 420

57 Bonnechere Street, Eganville, Ontario K0J 1T0



**Tucked away in the
scenic Ottawa
Valley, The Granary
Restaurant
offers delicious
homemade**

German and Canadian food.

Try our Schnitzels...

They're both Famous and Tasty!

Make your reservation today!

Phone: 613.628.2723

www.granaryrestaurant.ca

Heilkunst & Homoeopathie

Die effektive Alternative fuer Ihre Gesundheit!

Phone consultations in English and German

Manuela Mueller-Code DHHP, HD(RHOM), DMH

Doctor of Homeopathic Medicine & Medical Heilkunst
HAHNEMANN CLINIC FOR HEILKUNST

Kenwood Corporate Centre, 16 Edward St. South, Suite 113
Araprior, ON, K7S 3W4

Phone: 613-623-8804



BMW

Monday to Thursday

7:00 to 4:00

Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245

eMail: duss@istop.com

www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

Bells Corners Family Dentistry



Dr. Regine Sardana
Dental Surgeon

3730 Richmond Road Suite 1
Nepean Ontario, K2H 6B9

Tel: (613) 596-6447 Fax: (613) 596-1398

Pembroke Germania Oktoberfest

September 21 and 22, 2007



Article by Shannon
Eder-Boucher

As the volunteers are recruited, the beer kegs and pretzels are ordered, the Pembroke Germania Club prepares for its annual weekend of Oktoberfest festivities.

The festivities, which take place at the Club September 21 and 22, are somewhat in advance of the changing of seasons. A few months after Oktoberfest, a committee gathers together to discuss that year's Oktoberfest: what went well, what they didn't like, what needs to be changed...etc. With those ideas in mind the committee starts planning the next year's big event. The biggest and most important thing to book is the band. Sometimes bands need to be booked years in advance because they are wanted by every club, but sometimes you may get lucky and book one 10 months in advance. The party really revolves around the music and

entertainment.

The committee meets every second month with updates on various elements such as advertising, food, and entertainment. Usually using statistics and ideas from the year before they are able to have a good idea of what to order and how much. As the end of August rolls around, the committee meets more often finalizing all of the details. Volunteers are called and a schedule is made up for the various jobs such as preparing food, kitchen help, food servers, and ticket and souvenir sellers. This is one of the jobs that most shy away from volunteering for – trying to find the volunteers. With busy families and other commitments, volunteers are getting harder to come by, although there are always a faithful group of people that help out at all of the events.

With all of the preliminary planning finished, this year the committee is looking forward to Oktoberfest as well as the weekend before. The club will be driving through town a few times the Friday and Saturday before to advertise the event. There will be a decorated float with some of the club members on it encouraging the city to come out.

This year, the Alpine Ensemble will provide music both Friday and Saturday night with Terry Eggert's Band providing music during the day on Saturday. The Schuhplattlers will once again amaze those that watch them twist, turn and slap their Lederhosen while the Swill Alp Horns will play beautiful Bavarian songs. New this year are fashions by Regina's Dirndl. The entertainment is sure to provide all with a wonderful time as well as the delicious food.

Every year the club strives to make this Festival better than the previous year, and the obvious enjoyment reflected in the many smiling faces that are observed at the Oktoberfest Celebrations surely indicates that the goal is being achieved. Two days of Gemuetlichkeit, laughter, singing and dancing, along with delicious food and beverages, games and entertainment for the whole family are just some of the reasons to come back year after year!

The Pembroke Germania Club looks forward to seeing everyone from near and far at this year's festivities!



We design, we create and
you discover

We Are MultiMedia

613-837-8181

©Copyright 2002-2006 We Are MultiMedia. All Rights Reserved.

Pembroke Germania Oktoberfest

September 21 and 22, 2007

15 Bennett, Pembroke, Ont.

FRIDAY - 6:00 hall opens

7:00 Tapping of keg, Opening ceremonies

7:30 Oktoberfest band, Alpine Ensemble

SATURDAY - 1:00 hall opens,

first hour free!

2:00 pm Oktoberfest entertainment,

Terry Eggert's Band, Schuhplattlers,

Swiss Alp Horns, Contests & More!

8:00 pm Evening Dance - Alpine Ensemble

Admission, Friday: \$6, Saturday \$7, Children under 12 free



Birthdays-Anniversaries

Heidi Raeder, Tel: 613.283.7634

eMail: heidi.raeder.cn@dcma.mil

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary and (33) the year example 1933

September:

- 01 (A) – Johanna & Frank Nemeth (56)
- 03 (B) – Maria Bauer
- 03 (A) – Liesel & Eric Mendroch
- 04 (A) – Donna & Heinz Buer (65)
- 06 (B) – Paul Slominski
- 06 (A) – Sherri & Ed Pendelbury (69)
- 06 (B) – Frank Soural (32)
- 09 (A) – Brigitte & Walter Gudauner
- 11 (B) – Ellie Stryzel
- 11 (B) – Hermina Wagner
- 13 (B) – Emmi Moll (34)
- 15 (A) – Gerda & Hans Stutz (51)
- 16 (A) – Irmgard & Gunter Bauer (61)
- 17 (A) – Mary & Helmut Krekeler (55)
- 17 (B) – Renate Grebler
- 19 (A) – Gladys & Werner Eggert (59)
- 19 (B) – Karl Hauck (33)
- 21 (B) – Emery Cormier (34)
- 24 (B) – Irma Karczewski
- 25 (B) – Gerd Pandel (37)
- 25 (B) – Marianne Meunier (37)
- 26 (A) – Herta & Otto Bruder (59)
- 26 (A) – Brenda & Richard Nairne (98)
- 27 (A) – Elfie & Richard Ridder (57)
- 28 (B) – Monika Profus (58)

October:

- 01 (B) – Herta Bruder (36)
- 04 (B) – Mary Triebe (42)
- 05 (B) – Brigitte Gudauner (43)
- 07 (A) – Inge & Walter Henn (61)
- 08 (A) – Gisela & Helmut Wewer (55)
- 08 (B) – Victor Archer (34)
- 12 (B) – Mary Krekeler
- 12 (A) – Helene & Paul St. Jean (68)
- 14 (B) – Gustav Radke (31)
- 16 (B) – Karen Slominski
- 16 (B) – Herbert Rosenberg (32)
- 16 (B) – Irma Whynacht (57)
- 18 (B) – Lorraine Reitenbach (49)
- 22 (B) – Eldon Scott (42)
- 24 (B) – Lorie Hillebrand
- 24 (B) – Nicole Mielke
- 25 (B) – Gerhard Bergau (34)
- 26 (A) – Margot & Rev. Ernst Zuger (46)
- 26 (B) – Norma Davidson
- 29 (B) – Werner Bachhuber
- 29 (B) – Denis Lalonde (44)
- 30 (B) – Ilona Bork

November:

- 03 (B) – Anneliese Rosenberg
- 06 (B) – Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) – Reinhard Bauer (60)
- 10 (B) – Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) – Christopher Profus (52)
- 10 (B) – Susan Giles
- 11 (A) – Monika & Chris Profus
- 16 (B) – Walter Thie (23)
- 16 (B) – Heidi Rausch (69)
- 30 (B) – Heidelore Raeder (52)

Ladysmith Oktoberfest
Parade - Old Car Section
Noon - Sunday, Sept. 30th



☺ A Little Humour ☺

The Tomato Garden *From Michael Larrass*

An old man lived alone in Toronto. He wanted to plant his annual tomato garden, but it was very difficult work, as the ground was hard.

His only son, Charlie, who used to help him, was in prison. The old man wrote a letter to his son and described his predicament:

Dear Charlie,
I am feeling pretty sad, because it looks like I won't be able to plant my tomato garden this year. I'm just getting too old to be digging up a garden plot. I know if you were here my troubles would be over. I know you would be happy to dig the plot for me, like in the old days.

Love, Papa.

A few days later he received a letter from his son:

Dear Pop,
Don't dig up that garden. That's where the bodies are buried. Love, Charlie.

At 4 a.m. the next morning, FBI agents and local police arrived and dug up the entire area without finding any bodies. They apologized to the old man and left.

That same day the old man received another letter from his son.

Dear Pop,

Go ahead and plant the tomatoes now. That's the best I could do under the circumstances.

Love, Charlie.

A Smart Dog? *From Marie Zettler*

A butcher is working, notices a dog in his shop, shoos him away, and later notices the dog has returned. He walks over to the dog, notices he has a note in his mouth, takes the note, and reads, "Can I have 12 sausages and a leg of lamb, please."

The butcher seeing that there is a ten dollar bill in the dog's mouth, takes it, and puts the sausages and lamb in a bag, and places it in the dog's mouth.

The butcher is impressed, and decides to close up shop and follow the dog.

The dog walks down the street, puts down the bag and jumps up and presses the street crossing button. Then he waits for the lights to change, and walks across the road, with the butcher following.

The dog then comes to a bus stop, starts looking at the timetable, checks out the times, and waits for the right number bus to come along. The butcher, by now open-mouthed, follows him onto the bus.

The bus travels through town, while the dog moves to the front of the bus, and standing on his hind legs, pushes the button to stop the bus. The dog gets off, groceries still in his mouth, and the butcher still following.

The dog approaches a house, walks up the path, drops the groceries on the step and walks back down the path, takes a big run, and throws himself against the door, then goes back down the path, takes another run, and throws himself against the door again!

There's no answer at the door, so the dog goes back down the path, jumps up on a narrow wall, walks along the perimeter of the garden, gets to a window, and bangs his head against it several times, walks back, jumps off the wall, and waits at the door. The butcher watches as a guy opens the door, and starts yelling at the dog.

The butcher runs up and shouts, "What are you doing? This dog is a genius!"

To which the guy responds, "Genius, my eye. This is the second time this week he's forgotten his key!"

CONDO FOR RENT- Naples, Florida

(with pool and covered parking!)

Very close to shopping, golf and the Naples beach. Available to rent from 2 to 6 months. This beautiful ground floor condo features 2 bedrooms, 2 baths, a living room, dining room, and kitchen, plus a "Florida" room facing the condo pool.

Deposit required. Call after Oct 15th Tel: 239-775-9648.

History Lesson

from Leigh Day

This week in 1850, 157 years ago, California became a state. The State had no electricity. The State had no money. Almost everyone spoke Spanish. There were gunfights in the streets.

So basically, California was just like it is today, except the women had real breasts and the men didn't hold hands.

The Beer Prayer

from Rolf Piro

Our lager,
Which art in barrels,
Hallowed be thy drink.

Thy will be drunk,
(I will be drunk),

At home as in the tavern.

Give us this day our foamy head,
And forgive us our spillages,

As we forgive those
who spill against us.

And lead us not to incarceration,
But deliver us from hangovers.

For thine is the beer,
The bitter and The lager.

Forever and Ever,
Barmen!

Removing Red Wine Stains

Mix Dawn (or Dove) **dishwashing liquid soap with hydrogen peroxide**, then pour on the stain and let sit as a pre-soak. Neither of these ingredients works by itself. You must use both.

Make sure the soap/peroxide mixture is relatively fresh.

This method is reported to be effective on all clothing and table cloths, regardless of the colour of the item! The red wine will disappear as you

drizzle the mixture on a stain! (note: the peroxide may turn blue dishwashing liquid to a clear colour, that does not reduce its effectiveness!). With this mixture there is no need for any bleach even on the whitest of whites!

Drink that tasty red wine now, with confidence! *Information Source:*

http://www.stratsplace.com/patty_wine_stain.html

Frühschoppen!

Thursday morning from 10 am to 1 pm at the Lindenhof Restaurant, 365 Forest Ave., Ottawa. Informal social gathering for gentlemen. Guests are most welcome. Info. Peter Barleben Tel: 819.777.8188.

GCBA Thursday Lunches!

The Ottawa German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 P.M. for lunch. Guests are very welcome. For more information, please call the president, Siegfried Hansch 819.682.5135, or one of the following members of the executive: Bob Peter 613.722.4289, Heidi Kelly (613) 737.4450, or Inge Volkmer 613.831.2756.

Kaffeeklatsch!

Informal social gathering for European Ladies once a month around Ottawa. Contact: Marta Kovar at Tel: 613.820.5909 or eMail: czech.marta@hotmail.com.



The NAC Orchestra launches its 39th season with a Beethoven Festival led by Music Director Pinchas Zukerman, Sept. 19-27

<http://www.nac-cna.ca/en/nacnews/viewnews.cfm?ID=1471>



Ludwig van Beethoven

Beethoven Festival Programming

Beethoven Festival noon-hour concert

Wednesday, September 19 at 12:00,

Miró Quartet, Rideau Chapel, National Gallery of Canada
Beethoven String Quartet, Op. 18, No. 4
& String Quartet, Op. 59, No. 1

Opening Night with Beethoven's Fifth

Wednesday, September 19 at 20:00,

Ovation Series, Southam Hall, Pinchas Zukerman, conductor, Jonathan Biss, piano
Beethoven Piano Concerto No. 4,
& Symphony No. 5

Parker plays the "Emperor"

Thursday, September 20 at 20:00,

Ovation Series, Southam Hall, Pinchas Zukerman - conductor, Jon Kimura Parker - piano
Beethoven Symphony No. 2, & Piano Concerto No. 5, "Emperor"

Beethoven Festival noon-hour concert

Thursday, September 20 at 12:00

Miró Quartet, Rideau Chapel, National Gallery of Canada
Beethoven String Quartet, Op. 18, No. 3,
and String Quartet, Op. 59, No. 2

Beethoven Festival noon-hour concert

Friday, September 21 at 12:00, Miró Quartet,

Rideau Chapel, National Gallery of Canada
Beethoven String Quartet, Op. 18, No. 6,
& String Quartet, Op. 135

Beethoven Festival Chamber Music I

Saturday, September 22 at 20:00,

St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent Street, Ottawa
Miró Quartet, Jessica Linnebach - violin, Amanda Forsyth - cello, Shoko Inoue - piano
Beethoven Sonata for Violin and Piano in G major, Op. 30, No. 3, Sonata for Cello and Piano in A major, Op. 69, and String Quartet, Op. 130

Beethoven Festival Chamber Music II

Sunday, September 23 at 14:00, St. Andrews

Presbyterian Church, 82 Kent Street, Ottawa
Pinchas Zukerman - violin, Donald Renshaw, Colin Traquair, David Martin, Douglas Burden, trombones; Kimball Sykes - principal clarinet; Christopher Millard - principal bassoon; Lawrence Vine - principal horn; Jethro Marks - associate principal viola; Amanda Forsyth - principal cello; Joel Quarrington - principal bass. Eric Friesen - host. Beethoven Drei Equalli, and Septet

Beethoven's "Ode to Joy"

Tuesday, September 25 at 20:00, Southam Hall

Pinchas Zukerman - conductor, Measha Bruggersgosman - soprano, Anita Krause - mezzo-soprano, Michael Colvin - tenor, John Fanning - bass, Duain Wolfe - chorusmaster, Ottawa Bach Choir (Lisette Canton, director), Ottawa Choral Society (Matthew Larkin, director), Ottawa Festival Chorus (Duain Wolfe, Laurence Ewashko), Ottawa Regional Youth Choir (Barbara Clark, director), University of Ottawa Choir (Laurence Ewashko, director) Beethoven Symphony No. 9, "Choral"

Zukerman, Repin and Beethoven

Wednesday, September 26,

Mark Motors Audi Signature Series

Pinchas Zukerman - conductor,
Vadim Repin - violin
Beethoven Violin Concerto, & Symphony No. 7

Eroica

Thursday, September 27 at 20:00

Mark Motors Audi Signature Series, Southam Hall
Pinchas Zukerman - conductor,
Vadim Repin - violin
Beethoven Violin Concerto, and Symphony No. 3, "Eroica"

Tickets are on sale now at the NAC Box Office (Monday to Saturday from 10:00 to 21:00), and through Ticketmaster (with surcharges) at 613-755-1111. Ticketmaster may also be accessed through the NAC's website at www.nac-cna.ca. Tickets for the NAC Orchestra concerts in Southam Hall at 20:00 are \$19.00, \$29.00, \$49.00, \$59.00, \$69.00 with box seats at \$83.00 (6% GST and Facility Fee included). The noon-hour Rideau Chapel concerts are \$20.00, and the concerts at St. Andrew's are \$25.00.

Half-price tickets for students in all sections of the hall are on sale in person at the NAC Box Office upon presentation of a valid student ID card. Same-day Live Rush tickets (subject to availability) for full-time students (aged 13 to 29) are \$10 at the NAC Box Office between 14:00 and 18:00 on the day of performance only, upon presentation of a valid Live Rush card.

Groups of 10 and more save 15% to 20% off the regular price of tickets to NAC Music, Theatre and Dance performances. To reserve your seats call 947-7000 ext. 384 or email grp@nac-cna.ca. Subscriptions are also still available by calling the Subscription Office at 613-947-7000, ext. 620.

Jane Morris, Communications Officer

National Arts Centre Orchestra

Tel: 613.947.7000 x 335,

Fax: 613.996.2828, www.nac-cna.ca

Eklektisch Deutsch

Radio Herz

Freitags/Fridays, 10h10 - 12h
Dienstags/Tuesdays, 19h10 - 21h

(Wiederholung/Repeat)

Produzent/Moderator:

Oswin Lohe - 613.730.3262

Following the demise of *Deutsches aus Ottawa* on CHUO and then *Frühschoppen* on CJHR in Renfrew, Ozzie has started a show, as of Friday, August 3, 2007, on Radio Herz. The show, in German, is very similar to Ozzie's former show *Deutsches aus Ottawa*. Radio Herz can be heard either on the internet or on Bell ExpressVu.



Oswin Lohe

On the internet, go to www.RadioHerz.com and click on the icon "Live on Air." On Bell ExpressVu, Radio Herz is on Channel 986. This channel is part of the "German Special" package, which also gives the subscriber access to, among other programming, the radio and television services of the Deutsche Welle. More information can be found in the Bell ExpressVu Programming Brochure.

Nach der Einstellung der Sendungen *Deutsches aus Ottawa* auf CHUO und danach *Frühschoppen* auf CJHR in Renfrew hat Oswin am 3.8.2007 auf Radio Herz eine neue Sendung gestartet. Die deutschsprachige Sendung ist sehr ähnlich der alten Sendung *Deutsches aus Ottawa*. Radio Herz ist entweder im Internet oder auf Bell ExpressVu zu empfangen. Im Internet geht man zu www.RadioHerz.com und klickt auf „Live on Air“. Auf Bell ExpressVu ist Radio Herz auf Kanal 986 zu finden. Der Kanal ist Teil des Pakets „German Special“, das dem Abonnent auch Zugang zu u.a. den Radio- und Fernsehsendungen der Deutschen Welle bietet. Weitere Informationen sind dem Bell ExpressVu Programmbroschüre zu entnehmen.

2007 Beethoven Fest|

Some of the world's most renowned classical musicians are appearing in Bonn this month at the 2007 Beethovenfest.

Attend the festival from home by taking advantage of DW-WORLD.DE's

multimedia coverage, including a free selection of podcasts and audios-on-demand.

<http://www.dw-world.de/dw/article/0,2144,2755724,00.html>



Beethoven: Concerto for Piano (Violin) in D Major, Op. 61



Ladysmith Quebec

Events Schedule

All Weekend

Enjoy German and Canadian Cuisine. Main Dining Hall closes at 9:00 pm. (Food will be available all hours in the Clarence Bretzlaff Building) Beer Garden, Music & Dancing.

Friday, September 28

5:00 pm Gates Open

Food available

5:00 to 8:00 pm

Phillip Holmes & Friends (Entertainment Building)

7:00 - 8:00 p.m. Paulette

Gauthier & Friends

(stepdancing) - Dining Hall

8:00 pm Opening

ceremonies with Mark Papousek (in the Clarence Bretzlaff Building) Greetings from dignitaries & Thorne Council

9:00 pm - 1:00 am DW James (Entertainment Building)



Saturday, September 29

8:00 to 10:30 am Breakfast

available in the Dining Hall

9:00 am Registration for

Horseshoe Tournament

10:00 am Craft Booths

Open (closes at 7:00 pm)

Bar Opens,

Afternoon ATV Pull

(4 wheel Bike Pull)

Lawn Tractor Pull

(Hilltop Pullers) A Touch

of Class (Simon Clark)

(in the dining hall) Pony rides for the kids

Noon to 4:30 pm Louis Schryer & Friends

5:00 to 8:00 pm Jim & Bonnie

9:00 pm to 1:00 am Gail Gavan



Sunday, September 30

9:00 am Craft Booths open

8:00 to 10:30 am Breakfast

available in the Dining Hall

10:00 am Church Service

(St. John's Lutheran Church)

Bar Open, Parade Registration

11:00 am Outhouse Races

Weigh-in for Giant Pumpkins

11:00 to noon Registration of

Giant Pumpkins & Vegetables

(Children & Adults) Pumpkin

Show (age 12 & under only)

Noon Parade led by Renfrew

Pipes & Drums

1:00 pm Horse Draw

1:00 to 4:00 pm A Touch of Class (in the dining hall)

Euro Connection, Maple Leaf-Almrausch Bavarian

Folkdancers (intermission)



Camping

Extended camper parking

available across from TCRA

building. Free Rough camping

is available on first come basis.

There are three areas:

! The back end of the parking lot

where vehicles park across from the TCRA building.

! A field next to the parking lot

! Smaller field at the end of the TCRA building.

Ladysmith is so conveniently small, it is not hard to find these areas, even if you are not accustomed to the town.



Information Source - The German Embassy Newsletter, Ottawa

http://www.ottawa.diplo.de/Vertretung/ottawa/en/Newsletter_.html

New German Cinema at the Goethe-Institut Montréal September 13 – December 14, 2007

Along with German expressionism, New German Cinema is one of the most important and well-known periods in the history of German cinema. Twenty-six young filmmakers signed the Oberhausen Manifesto in 1962 which called for the renewal of German cinema, and thus was born the New German Cinema. The movement reached its prime in the 1970s with directors such as R.W. Fassbinder, Werner Herzog, Volker Schlöndorff, Alexander Kluge and Hans-Jürgen Syberberg. While there were no common styles or forms, several common themes existed, including the critical examination of recent German history and social problems.



Sept. 13 - 14: *The Enigma of Kaspar Hauser*, Werner Herzog

Sept. 20 - 21: *Signs of Life*, Werner Herzog

Sept. 27 - 28: *Woyzeck*, Werner Herzog

Oct. 4 - 5: *Ludwig, Requiem for a Virgin King*, Hans-Jürgen Syberberg

Oct. 11 - 12: *Love is colder than Death*, R.W. Fassbinder

Oct. 18: *The Marriage of Maria Braun*, R.W. Fassbinder

Nov. 15 - 16: *Lili Marleen*, R.W. Fassbinder

Nov. 22 - 23: *The Patriot*, Alexander Kluge

Nov. 29 - 30: *Kings of the Road*, Wim Wenders

Dec. 6 - 7: *Young Törless*, Volker Schlöndorff

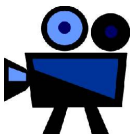
Dec. 13 - 14: *The Lost Honour of Katharina Blum*, Volker Schlöndorff, Margarethe v. Trotta

Subterranean Cinema at the Diefenbunker Ottawa "The Lives of Others (2006, 14A)" October 16, 2007

Starring Martina Gedeck, Ulrich Muehe and Sebastian Koch. Oscar-winning German film follows the story of a dissident artist couple in the former East Germany, and the Stasi agent who becomes enmeshed in their struggle. English subtitles.

Cost: Movie: \$6.00 (includes free popcorn!). Bunker Mini-tour + movie: \$15.00.

Time: Screenings at 7:00 p.m.; mini-tours at 6:00 p.m. Location: The Diefenbunker, 3911 Carp Road, Carp, ON (30 minutes from downtown). Reservations (required): eduprograms@diefenbunker.ca or (613) 839-0007.



"Gorch Fock" visit to Halifax October 20 - 24, 2007

After visiting Halifax once this summer already, as well as St. John's and Québec City the "Gorch Fock" will visit Halifax one more time before leaving Canadian waters. The sail training ship of the German Navy (Deutsche Marine), is a warship under sail and unarmed, "Gorch Fock" – very much like the Canadian tallship "Bluenose", is a major attraction for the local population and tourists alike when calling at any port.



Gorch Fock

As Germany had lost all its school ships as war reparations after World War II, the German Navy decided in 1957 to have a new training vessel. One year later the ship was built for 8,5 million DM. Since that time the "Gorch Fock" has been in continuous service as a sail training ship, with more than 11,000 cadets having been trained on it during that time.

It is named in honour of the German writer Johann Kinau who wrote under the pseudonym "Gorch Fock".

Oktoberfests - See page 24 for Eastern Ontario and West Quebec Oktoberfests.

Oktoberfest in Munich

From September 22 to October 7, Ozapft is (It's tapped)! exclaims the Lord Mayor of Munich after broaching the first barrel of beer to officially open the world-famous annual Oktoberfest at noon. For sixteen days, the citizens of Munich and hundreds of thousands of visitors from around the world will flock to the Wies'n, the Oktoberfest grounds at the feet of the Bavaria statue in Munich. "Live and let live-eat and drink well!" is the maxim that most people have in mind at this time of year. <http://www.oktoberfest.de>

Kitchener-Waterloo Oktoberfest

October 5 - 13, 2007 - the largest Bavarian festival in North America since 1969. <http://www.oktoberfest.ca>

Mississauga Hansa Haus Oktoberfest

Sat. Sept. 22. at the German Canadian Club Hansa Haus Tel: 905-793-1097 Harmonie Brass Showband, 6650 Hurontario St. Mississauga, Ontario, Tel: 905.564.0060 Fax: 905.564.2973, eMail: info@hansahausa.ca, <http://www.hansahausa.ca>

Hamilton Germania Club Oktoberfest

Sat. Sept. 15. 5:30 pm. Info. Tel: 905.549.0513 <http://www.germaniaclub.ca/EN/events.htm>

Steel City Oktoberfest

Sat. Sept. 29. 6:00 pm at the Hamilton Germania Club. Dance Music by The Nu-Tones Info/ticket sales: 905.679.0086, ask for Monika or call Germania Club at 905.549.0513. Admission \$10. <http://www.germaniaclub.ca/EN/events.htm>

Ottawa Oktoberfest

Sat. Sept. 29th & Sat. Oct. 27th

Doors open at 6 pm

at the

Maple Leaf-Almrausch Club,

3928 Farmers Way, Ottawa.

"Tanz-Sing-

Schunkel-Musik"

by the Montreal

Edelweiss Band

with performances

by MLA Bavarian

Folkdancers.

Traditional

German dinner,

snacks and

Gemütlichkeit available!

Advance Tickets, Reservations and Info.

Mgr. Bruce Mallon 613.822.0737,

eMail: b4mallon@rogers.com.

Website: www.mlac.ca



Gestatten, bitte nehmen Sie Ihre Plätze ein! - Das Fulda Jugendblasorchester beginnt mit dem Konzert

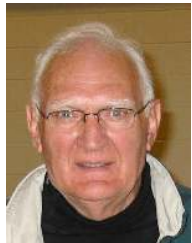


Die kulturelle Begegnung zwischen Kanada und Deutschland

Sir William Hughes, Director of Music, ein Kanadier vom Burlington Teen Tour Band bezeichnete dieses Konzert als eine kulturelle Begegnung zwischen Deutschland und Kanada von besonderem Wert, nämlich als eine Gelegenheit "wo Musik mit Hoffnung und Bewegung besonders mit jungen Leuten zu einer besseren Welt führen kann. Denn wir wollen eine bessere globale Verständigung fuer eine bessere globale Welt". Der vielbeschäftigte Bürgermeister von Toronto, David Miller, ist zum Festplatz gekommen, um den Konzertmeister Herrn Andre Müller und dem jüngsten Musikmitglied zu beglückwünschen. Noch am gleichen Tag um 18 Uhr folgte fuer die Musikgruppe eine Einladung zum Abendessen im Donauschwaben Heim. Dann, um 19:30 Uhr fand noch einmal ein Konzert statt. *Jugend gestaltet Zukunft*, doch allgemein suchen die deutschkanadischen Vereine immer noch neue Mitglieder fuer ihre Chöre und sonstigen Musikgruppen und da muss man sich melden.

Die Besucher aus Deutschland waren von dem grossen Gebäude der Donauschwaben sehr beeindruckt, wie auch von der Tatsache, dass es so eine grosse Anzahl von Donauschwaben in Kanada gibt. Der Fernsehsender City News hatte das Konzert in den Abendnachrichten am gleichen Tag noch ausgestrahlt, das mehr wie 1/2 Million Zuschauer gesehen haben.

Toronto (rap) Es ist Dienstag, der 7. August 2007, als um 13Uhr auf dem Nathan Phillips Square, vor dem Neuen Rathaus von Toronto etwa 70 Musiker unter der bedachten Bühne ihren Platz eingenommen hatten. Der Konzertmeister, Herr Andre Müller, begrüsst die Anwesenden und gibt die Programmgestaltung bekannt. Es folgten nette



Article and photos
by Rolf Piro

Worte von Generalkonsul Holger Raasch und das Konzert begann mit Operetten Musik, Schlagern, Märschen und anderen zeitgenössischen und traditionellen Stücken, welche von den Zuhörern mit grosser Begeisterung aufgenommen wurden. "Canada's Musical Ambassadors" vom Burlington Teen Tour Band hatten mit einem grossen Spezialfahrzeug die Musikinstrumente zum Nathan Phillips Square gebracht. Die Musiker sind mit zwei Bussen angekommen, die freundlicherweise von der Stadt Burlington, Ontario kostenfrei zur Verfügung gestellt wurden.



Andre Müller und Henry Betsch



EURO PARTS

Specializing in Used Auto Parts
For European Cars

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW

LARGE SELECTION OF REBUILDABLES

1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec



Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606

Bakker's

General Store
& European Deli

Henry Bakker

www.thirdworldbazaar.ca/generalstore.html

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659



Third World Bazaar

Preparations are well under way for this year's Third World Bazaar in Manotick Station, located next to Bakker's General Store. This year, we will be travelling to Indonesia, Guatemala, Namibia, Cuba, Thailand, South Africa and Kenya to buy from local artisans and suppliers.

We look forward to bringing the flavours of the world back to Manotick Station for 6 weekends this fall, starting the week-end before Thanksgiving weekend.

2007 DATES and HOURS

Open 10am - 5pm each day.

Oct. 6-7-8 Sat-Sun-Mon (Thanksgiving Weekend)

Oct. 12-13-14 Fri-Sat-Sun

Oct. 19-20-21 Fri-Sat-Sun

Oct. 26-27-28 Fri-Sat-Sun

Nov. 2-3-4 Fri-Sat-Sun

Nov. 9-10-11 Fri-Sat-Sun

Please note that these dates are not yet finalized. See you all in the fall! Peggy, Dick, Anneka, Case and the staff of the Third World Bazaar."

The Third World Bazaar is located next to Bakker's General Store at the corner of Mitch Owens Road and Manotick Station Road. Tel: (613) 822-1659.

eMail: thirdworldbazaar@rogers.com,
Web: www.thirdworldbazaar.ca

BOOKS TO READ - BÜCHER ZUM LESEN!

Aktuelle Neuerscheinung

Author - Günter Speckmann

Vom Bitterfelder Silbersee ins Land des Ahorns

Als Tierarzt in Kanada, ca. 240 S., zahlr. Abb., Softcover, EUR 17,00 , ISBN 987-3-937751-40-8 (Erscheinungstermin 15. August 2007)

In diesem Buch berichtet Günter Speckmann über seine Erlebnisse, Eindrücke und Erfahrungen während seiner Umsiedlung 1955 aus Mitteldeutschland in die Bundesrepublik und seiner Auswanderung nach Kanada.

Ohne Beruf, Freunde und größere finanzielle Mittel war der Anfang auf dem »Kontinent der unbegrenzten Möglichkeiten« nicht leicht. So verwundert es nicht, dass Günter Speckmann bald aktiv wurde, um sich zu qualifizieren und sich beruflich besser zu etablieren. Auf Umwegen gelang es ihm, den tierärztlichen Beruf einzuschlagen, was rückblickend zu einer interessanten, vielseitigen und wechselhaften Karriere geführt hat.

Obwohl der Autor seit fast 40 Jahre als Tierarzt in Kanada praktiziert, soll dieses Buch keinesfalls als Fachbuch seines Berufs gewertet werden. Vielmehr zeigt es, wie wechselhaft und überraschend das Leben sein kann, spricht es Naturfreunde und Menschen an, die Kanada kennenlernen, es bereisen oder dort sogar einen Neuanfang wagen wollen. Es vermittelt eine Vorstellung über die Größe des Landes, seine Geschichte, seine Menschen und nicht zuletzt seine Vielfalt in Landschaft, Fauna, Flora und Kultur.

Die Neue Welt ist reich an Kontrasten und ungeahnten Möglichkeiten, die Günter Speckmann genutzt hat und von denen er berichtet. Seine Herkunft kann und will er nicht verleugnen und so werden die verschiedenen Lebensweisen, die deutsche und die kanadische, gegenübergestellt und ergeben interessante Parallelen.

Der größte Teil der Berichte hat seinen Ursprung in Kanadas Hauptstadt, denn hier entstanden auch die geschilderten Praxiserlebnisse. In Bezug auf Land und Leute sowie sehenswerte Wildparks und die ausgiebigen Beschreibungen der kanadischen Tierwelt wird das gesamte Land herangezogen, denn nur so kann dessen Vielseitigkeit erfasst werden.

Vor uns liegt ein Text mit Bildern, der einen deutlichen Einblick in die Neue Welt ermöglicht, so wie sie wirklich ist. Nicht nur Positives und nicht nur Negatives, sondern *Reality*. Auch die beliebten amerikanischen Superlative wurden nicht vernachlässigt. Die Beschreibungen aus vielen Gebieten des täglichen Lebens, oftmals aus seinem Beruf als Tierarzt, werden mit Anglizismen bzw. Amerikanismen verwebt, die die mitunter humorvoll wirkende Lektüre, teilweise mit einem satirischen Hauch, zu einer kleinen geradezu unmerklichen Sprachschule werden lässt. Englische Sprachkenntnisse sind zum Verstehen des Inhalts aber keineswegs eine Voraussetzung.

Das Buch kann über den Buchhandel oder direkt vom Verlag (portofrei) bezogen werden (Anderbeck Verlag; Verleger: Ronny Schneider; Julius-Lübke-Str. 54, 38836 Anderbeck; T: +49-39422/95636; F: +49-39422/95652; Mail: ronnyschneider@gmx.de; www.anderbeck-verlag.de).

Bestellung (per Fax: 039422/95652, oder per Post)

Ich bestelle aus dem Anderbeck Verlag

___ Ex. à 17,00 EUR Speckmann, Vom Bitterfelder Silbersee ins Land des Ahorns

___ Ich bitte um Zusendung des Verlagsprogramms.

Name, Vorname : _____

Anschrift : _____

Telefon: _____

eMail : _____

Ort, Datum: _____

Unterschrift: _____



For great fares to Germany
▶▶▶ click, book and fly
www.lufthansa.com



There's no better way to fly.™



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 

MLA Players Hit the Links at Metcalfe - Ninth Annual Golf Day Draws Record Attendance

Photos by Oswin Lohe and Max Bork



Article by James MacLaren

It was a good day for golf! Not too hot, not too cold, not too cloudy, not too bright. Not too early, not too late...but it might have been a touch too windy, on certain fairways to get the ball to carry well..

Apparently not, for the team who posted a "low gross" score of six- under- par, at the Ninth Annual Maple Leaf Almrausch Golf Tournament, held August 18, 2007 at the Metcalfe Golf Club, under mostly sunny skies. [this tournament has

never been rained out, folks!]

This was an amazingly low score in the circumstances, considering the stiff northwesterly gusts which stubbornly swept across the course, throughout the competition.

Coming out on top by several strokes, despite the challenging winds, were the men's team of Mackey and Playter.

The 'most honest team' honours this year went to the foursome of June Craig, Gladys Saylor, Ruth Nichols and Lorna Watts.

The real winners, however, of this perennially popular event, were the team of organisers, lead by Werner and Claudette Bachhuber and company, who not only managed to get out the vote--94 golfers, and 115 for dinner afterwards, at the MLA Clubhouse on Farmer's Way-- but they raised the 'bar' a few notches this year in the fundraising department.

"We managed to clear \$3,000" reported a clearly delighted Bachhuber a few days following the tournament, hinting that a much needed furnace for the clubhouse may be the end result of the day's successful balance sheet.

He graciously acknowledged the ample assistance of members of his golf day committee as well as the volunteers who prepared and served the superb barbecue steak dinner with all the trimmings, including homemade desserts, tea and coffee. Volunteers also pitched in to run the bar, and distribute the prizes to each participant.

"This is by far the best turnout we've ever had for this tournament," said Bachhuber, who credits the staff of the Metcalfe Golf and Country Club with contributing in a big way towards the success of the event, as well as Max Bork of the HBH News for his timely PSA announcements to the local daily papers, which contributed towards the large turnout.

"We had a number of last-minute registrants...the Metcalfe team worked hard to accommodate us," said Bachhuber, adding that next year, organisers may have to cap the number of teams for the sake of expediency.

Oswin Lohe and Max Bork were again spotted recording highlights of the day, Oswin on the links with his trusty camera and both were zeroing in on prizewinners at the podium back on Farmer's Way. (See accompanying photos for a complete list of prizewinners.)

The MLA Club Scramble Golf Tournament traditionally receives support in the form of prizes from a number of individuals and businesses, some of whom participate in the golf or in the dinner that follows.

Organisers expressed their gratitude to all those who helped contribute in one way or another to the successful outcome of this year's event, and look forward to their continued involvement in 2008, which will mark it's tenth anniversary.



Winning Team: Sean Mackey, Sean Wardrop, Jason Playter and Kris Van Der Veer.



Hartmut Rosenberg



Great Swing and the youngest! Oswin Lohe took many great photos at the golf course. Give Oswin a call if you know he took your photo Tel: 613.730.3262.



Most Honest Team: from left: June Craig, June Craig, Ruth Nichols, Gladys Saylor, and Lorna (not in photo)



The Chef - Don von Richter



Tee Time - Herbert Rosenberg

MLA Open Golf Tournament, Saturday, August 18th, 2007

Photos by Oswin Lohe and Max Bork

This year twenty four teams participated (94 players) with 115 dinner guests.

The delicious dinner consisted of Steak, baked potatoes, mushrooms, salad, dessert cakes, incl. Cheese cake.

After winners were announced and trophies received, each team also won gifts, so that each participant went home with a gift.

This was a well organized event with great golfing, a delicious meal and gifts for everyone.

Weather was perfect as it was not too hot, in the early twenties with the tee-off time at 11:15 am.

Most played 9 holes, but some teams played 18 holes, as there were more teams this year.

Note: Longest Drive - for Men: Sean Mackey



Longest Drive - Women: Gisele Savoie



Closest to the hole - Women: Colleen MacLaren



Closest to the Line: Brigitte Gudauner



Longest Putt: Lisa Millar



Closest to the hole - Men: Oswin Lohe



Longest Drive: Uwe Spätling



Closest to the Hole: Dieter Jaskulski



The Champions Trophy! Eldon Scott assisted Werner Bachhuber during the evening with the awards.

Swiss National Holiday Celebrations at the Billings Estate, Sunday, July 29th, 2007

The Ottawa Valley Swiss Club held its annual Swiss National holiday celebrations this year under ideal weather conditions. The initial club, "Swiss Club Ottawa Valley" was created in 1953 by a number of Swiss expatriates living in the Ottawa area. The Club was incorporated as the "Ottawa Valley Swiss Club" (OVSC) in 1991, with the objective to promote a closer social contact between

members of the corporation, and help foster and maintain the cultural links between Switzerland and the Swiss community in the Ottawa Valley and members of the corporation.

The "Ottawa Valley Swiss Club" has continued, for several generations, to help members keep in touch, celebrate and transmit their Swiss heritage.

The OVSC and this website (<http://www.ottawavalleyswissclub.ca>) keep the membership informed about ongoing activities and events of all the Swiss groups in the Ottawa area.

The "Ottawa Valley Swiss Club" also serves as the umbrella organisation for the several affiliated groups and sections in the Ottawa area.

Swiss Photos by Oswin Lohe



the Swiss Suter family



Henri Graf with son Eddy and friend Joe Rivas



Swiss Ambassador Werner Baumann during his address



Katy Lyon-Villiger and Michel Tadros

Jazz - Beat Kaestli, at the Mercury Lounge, 56 Byward Market, Ottawa.
Thur, Sept. 27, 2007. Doors 7 pm, Show 8 - 10 pm, Tel: 613-798-5324

Swiss Seniors Club - Oktoberfest

Thursday, October 11, 2007, 11:00 AM to 2:00 PM at the Richelieu Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier)

A delicious Oktoberfest menu will be served, and a feature film will be shown.

Admission \$15.00 per person, Please make reservation before October 9, 2007! For information and reservation please contact:
Kurt Portmann, Tel.: 742 0895 or kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel.: 235 9634 or wsiegrist@aol.com,

Swiss National Holiday Celebrations at the Billings Estate, Sunday, July 29th, 2007



Georg Rubli, parading the Swiss flag



The Alberta dance group "Alpenrösi" from Calgary. The dresses are "Trachten", not Dirndl



From left to right: Oliva Morard, Giselle Prieur-Odermatt, Monika Hurschler



Thirey & Philippe Praz of the Swiss Embassy



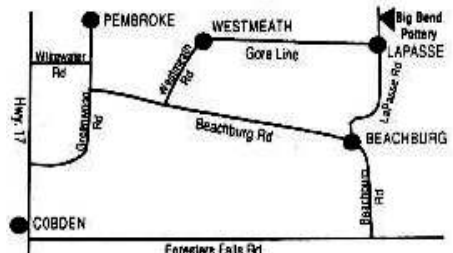
From the left: Jurg Roth and Julia Hay of the Montagna Singer's with Ottawa Valley Swiss Club president Michel Tadros.



Big Bend Pottery

BERNHARD ZETTLER

518 Lacroix Bay Road at LaPasse
 R.R. 1, Westmeath, Ontario, Canada K0J 2L0
 Tel: 613.587.4403 Tel: 613.638.1327
 eMail: mbzettle@nrtco.net





Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Maple Leaf-Almrausch Club Inc.



TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way,
Ottawa, Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472

A Complete Insurance Service
(Home) 613-831-2758, (Office) 613-836-5454
Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls
Fine Cakes and Pastries
From Black Forest Cake to Vollkornbrot

••• Open 7 Day a Week •••

2167 PERTH STREET, RICHMOND ONTARIO, K0A 2Z0
Joseph Kunert Tel: 613-838-2234

OTTAWA OKTOBERFEST

Sat. Sept. 29th & Sat. Oct. 27th

Doors open at 6 pm at the
Maple Leaf-Almrausch Club,
3928 Farmers Way, Ottawa.
"Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by
Montreal Edelweiss Band
with performances by
MLA Bavarian Folkdancers
Traditional German dinner,
snacks and Gemütlichkeit available!
Advance Tickets, Reservations and
Info. Mgr. Bruce Mallon 613.822.0737,
eMail: b4mallon@rogers.com. Website: www.mlac.ca



Important Notice about the Issue of New Passports as of November 1, 2007

Embassy of the Federal Republic of Germany

1 Waverley Street, Ottawa, ON, Canada, K2P 0T8, Tel: 613.232.1101



On 1 November 2007 a new Passports Act enters into force. One of its requirements is that new German passports (bordeaux red cover) should contain a chip with the holder's fingerprints.

Owing to technical problems in introducing the new regulations, for several months as from 1 November 2007 the German missions in Canada are likely to be unable to process applications for new passports. Temporary passports (green cover) and children's passports, however, will not be affected.

If your current passport is due to expire before mid-2008, we therefore strongly advise you to apply for a new passport before 15 October 2007.

If you apply for a new passport after 15 October 2007, it is likely that the German missions in Canada will initially only be able to issue a temporary passport (valid for one year maximum). Such a temporary passport does not entitle you to visa-free entry into the United States of America.

We would be grateful if you could pass this information on to your German friends and acquaintances.

If you have any queries, please contact the consular section of the German Embassy at tel. 613.232.1101.

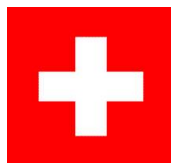
Job Openings at the German Embassy

As of February 1, 2008 the German Embassy will have one part-time job opening in the Press and Public Relations area as well as one part-time job opening in the Consular section of the Embassy. For more information, please consult the pdf file below in German. Closing date Dec. 1, 2007.

Deutsche Botschaft Ottawa
1 Waverley Street
Ottawa, ON K2P 0T8
z.H. Frau Regina Mittner-Robinson
Tel. 1.613.780.1519
Fax 1.613.594.9330, eMail
germanembassyottawa@on.aibn.com

http://www.ottawa.diplo.de/Vertretung/ottawa/de/datei__pr-job.property=Daten.pdf
http://www.ottawa.diplo.de/Vertretung/ottawa/en/Newsletter__.html

Open position at the Embassy of Switzerland in Ottawa



Would you like to take a new direction with your professional life? Are you interested in working as a part of a small and motivated team?

We have an open position as "driver and technical assistant" available per January, 03, 2008

The position includes primary duties as a driver and secondary duties as building and technical equipment maintenance officer (official residence and chancellery) as

well as ordering and maintaining all office supplies.

The Embassy offers a full time position (40-hour workweek; employment necessitating irregular hours of work) with a competitive salary, 4 weeks vacations and other benefits.

You are open-minded, reliable, organised, flexible and used to work in a team, speak English and German or French, have a clean driving record with a valid Canadian driver's licence, familiar with Microsoft programs, and have skills and abilities to perform basic tasks in the maintenance of buildings and technical equipment.

Please send your application (cover letter and resume with certificates of employment and diplomas) together with your salary expectations to the following address - See photo.



Embassy of Switzerland,
5 Marlborough Avenue
Ottawa, Ontario,
K1N 8E6
eMail: ott.vertertung@eda.admin.ch,
Website: www.eda.admin.ch/canada

Note: Closing date September 30, 2007. No phone calls please, only qualified candidates will be contacted.



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

Alberta Minister Iris Evans attracting investment and immigrants from Germany

Alberta Employment, Immigration and Industry Minister Iris Evans traveled April 19-29 to the United Kingdom, France and Germany to attract foreign investment and encourage immigration to Alberta.

In Berlin, Evans met with the Canadian Ambassador to Germany, Paul Dubois, spoke at a conference on immigration, multiculturalism and integration and met with officials of the German ministry of labour and leaders of the Siemens corporation.

Before returning to Alberta, Minister Evans also traveled to the Free State of Saxony to meet with some state officials there. Alberta has a partnership with Saxony since 2002. ("Albertaner")

Apetito buys Private Recipes

This April, the German company Apetito from Rheine acquired Private Recipes Limited, a Canadian company founded in 1987 that manufactures frozen food for Meals-on-Wheels organisations, hospitals and retirement homes.

The new member of the Apetito group has its headquarters in Brampton near Toronto, with 70 employees. With this acquisition the Apetito group accelerates its international expansion plan.

The Apetito group has annual sales of 1 512 million (2005) and employs 6,858 staff in Germany and Europe. (*German Embassy, with files from Apetito*) Apetito Private Recipes

Siemens Canada Helps Cystic Fibrosis Charity

Dirk Miller, director of Corporate Communications, Siemens Canada Limited, was pleased to present Ron Anderson and Adrienne O'Halloran, of the Canadian Cystic Fibrosis Foundation (CCFF) with a cheque for \$33,500 as a result of funds raised through a Siemens brand research study.

Siemens has been a long-time supporter of the CCFF, having established this relationship ten years ago and continues to donate funds from its annual golf tournament, to date totalling over \$650,000.

For each completed survey of existing and potential customers, Siemens donated \$50. "At Siemens we believe in establishing brand reputation programs based on strategic information and feedback from our customers and this research project has provided us with an excellent benchmark," said Miller.

"Today, thanks in part to our friends at Siemens Canada, the median age of survival (for children with cystic fibrosis) has risen....This is a marvelous development, and we are confident that we will soon reach our ultimate goal, of finding a cure or an effective control for cystic fibrosis," Ron Anderson (of the foundation) said.

Siemens is one of the largest and most diversified companies in the world, active in areas such as automation and control, power, transportation, medical information and communications and lighting. In Canada, Siemens is headquartered in Mississauga, Ontario, with more than 7,500 employees located in 76 offices and seven major manufacturing facilities. Sales for the fiscal year 2006 were \$2.3 billion CAN. (*German Embassy, with files from Siemens Canada*) Siemens Canada

Best Lecturer Creates Scholarship for Study in Germany

Toronto's Ryerson University student Julian Reid was selected by a committee of Ryerson professors to receive the Department of History's inaugural History Travel Award this spring. The scholarship was established by history professor Arne Kislenko with seed funding from a \$10,000 CAN TD Meloche Monnex scholarship, awarded to Ryerson University when he won TVOntario's first Best Lecturer competition in November 2005. The faculty as well as Ryerson's history department contributed to the scholarship, which, when matched by the provincial government's Ontario Trust for Student Support program, brought the endowed award to over \$30,000.

"This award is not only about recognizing student academic achievement; it was created to encourage Ryerson students to explore the world and further their curiosity in it," says Kislenko.

Reid, who specialized in global studies in his degree, will spend a month from July 21 to August 18 in Berlin studying history through the Freie Universität Berlin International Summer University program. He will have the opportunity to learn about a different culture, live in the heart of one of Europe's most cosmopolitan cities and travel to different European countries after he finishes his studies. The \$6,500 CAN award will cover his tuition, accomodation and part of his travel expenses. Reid, who is graduating this spring, will receive an independent study credit for his studies in Berlin.

Many universities, including Ryerson, offer courses and programmes of study overseas, notably in France, the United Kingdom and Italy, among other countries. However, comparably few universities focus on Germany. As Professor Kislenko has strong professional and personal ties to Germany, encouraging students to study there seemed like an obvious choice. (*German Embassy, with files from Ryerson*) Ryerson University, History Travel Award information



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: 613-728-7172
FAX: 613-728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW
BMW
MB
AUDI

VOLVO
SAAB
RENAULT
JAGUAR

TOYOTA
HONDA
MAZDA
NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- . Licensed Mechanics
- . General Repairs
- . Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER



611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
(Fax: 613-749-4653)

Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

European Delicatessen

OPEN 7 DAYS A WEEK

- Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries
- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets



Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 613-228-0394 Fax: 613-228-0395

ART, BOOKS & WINE!

Rothwell Hauck, Gallery & Framing
1718 Montreal Road, Ottawa. Tel: 613.745.6410

September 1-29

Artist – John Alexander Day
"Brushing the Light"

<http://www.youtube.com/watch?v=uRaRiSxXy58>

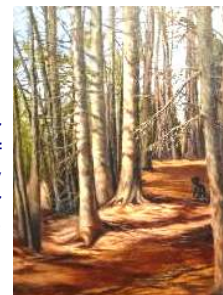
Artist Opening Thurs. Sept. 6th 6-8:30 PM. The largest, most dynamic exhibit of this popular artist's career will be featured in the Special Exhibit Room as a solo show. Bold, expertly placed strokes of paint fill the canvases with warmth, movement, shadow and light. Great selection of sizes and scenes make it a great way to add to your collection.



October 2-31

Artist – Cindy Quayle Hauck
"Follow your path"

Artist Opening Thurs. Oct 4th 6 - 8:30 PM, Follow your path and walk into this all new theme and collection of paintings. This principal exhibit showcases scenery that you know and love highlighting Canada's four seasons in brilliant colour. Where does your path take you? Come in and find out.



Added feature

Author Adrian De Hoog

Author De Hoog will join us for a special book signing of his novel. **The Berlin Assignment** and to promote the release of his newest novel this fall **Borderless Deceit**. Note: **One evening only** during the opening of the above exhibit. Thurs. Oct. 4th 6 – 8:30 PM. Rothwell Hauck, Gallery & Framing, 1718 Montreal Road, Ottawa, ON K1J 6N5, Cindy Quayle Hauck, 613-745-6410 fax 613-745-5364. Web site: www.rothwellgallery.com Schedule of upcoming events and featured artists.



Adrian de Hoog

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES,
ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING

TEL: 613-733-0524
FAX: 613-733-0562



GAYE BULLIS

2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca

Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)

Soccer Club

Tel. (613) 233-1083
Fax. (613) 233-5839

Parking Available

Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
Website: www.ottawastanthony.com

Wine Tasting!

Thursday, November 1, 2007

7:00 - 9:00 pm

Chimo Hotel, 1199 Joseph Cyr St. Ottawa
(Queensway & St. Laurent Blvd)



The winemaking store HOP 'N VINE, is presenting a wine tasting of five distinct commercial wines that will be available to make in wine kit format this winter. These kits will be in the Winexpert Selection 2007 Limited Edition Series. This evening is about having a fun social night out, while learning about wine, how to taste wine properly, matching wine and food, winemaking secrets, and the consumer-made wine industry.

Special guest presenter Dave Larocque really is a treat to listen to, and guarantees an entertaining evening with an educational twist. Besides your five wine and food samples, there will be door prizes, and special sign-up pricing for the Limited Editions.



Admission:

\$20 each (includes GST)
Call us (613.748.1374)
or drop by the store
to purchase your tickets
and reserve a seat.
Space is limited,
purchase your tickets now!
HOP 'N VINE
5360 Canotek Rd
(Montreal Rd and Shefford)



Maple Leaf-Almrausch Club

3928 Farmers Way, Ottawa, (Gloucester)

Evening Activities from 7:00pm,

Club Tel: 613.822.0737

SKAT (cards) Mondays, Tel: 613.592.0414

SCHÜTZEN - SHOOTING Mondays, 613.822.2007

SCHUHPLATTLER (folk-dancing)

Wednesdays, Tel: 613.831.2758

SCHAFKOPF (cards) Fridays, Tel: 613.737.6723

SOCCER - FUßBALL from 6 pm

Weekday evenings June to September

Tel: 613.739.0319, 613.692.0668, 613.234.6070

RUF- News of the Martin Luther German Church, Ottawa - Fall 2007

Wieder mit aktiv: bei Ottawa's Biggest Bakesale 2007

von Gunther Bauer

"Ottawa's Biggest Bakesale" findet dieses Jahr am Samstag, dem 6. Oktober von 9.30 bis 13.00 Uhr statt, und zwar in der Fourth Avenue Baptist Church (Ecke Bank Street und Fourth Ave). Die Martin Luther Gemeinde ist angemeldet und wird wieder mitbacken.

Wie in den letzten Jahren wird der Erlös "christlich" geteilt. Die Hälfte der Einnahmen geht wieder an die „Christmas Exchange“ zur Unterstützung von bedürftigen Familien, die andere Hälfte kommt unserer Gemeinde zugute.

Unsere Gemeinde hatte in den letzten drei Jahren nicht nur den schönsten Kuchentisch, sondern auch den höchsten Erlös von allen beteiligten Gruppen.

Wir hoffen, dass wir auch in diesem Jahr eine eifrige Beteiligung unserer Gemeinde haben werden. Irmgard Bauer (613.730.3495) und Christa Gieseler (613.746.5915) werden die Organisation in die Hand nehmen. Nähere Informationen erhalten Sie Anfang Oktober in der Kirche.

Wenn Sie für diesen guten Zweck backen wollen, so können Sie sich auch schon jetzt bei einer der beiden Nummern melden – jede Kuchenspende, jedes selbstgemachte Marmeladenglas ist sehr herzlich willkommen!

Aus dem Martin-Luther-Kindergarten

Nach einem erfolgreichen Abschluss des ersten Kindergartenjahres 2006/2007 hat nun das zweite Jahr unseres Kindergartenprogramms begonnen.

Was vor einem Jahr noch als "wackeliger Versuch" aussah, ist inzwischen gut etabliert und erfreut sich zunehmender Beliebtheit in der German Community.

Derzeit haben wir insgesamt 11 volle Kindergartenplätze besetzt, von denen sich einige Kinder Plätze teilen, so dass es insgesamt mehr Kinder sind, die an unserem Programm teilnehmen. Es gibt auch schon Interessenten, die im Laufe des Jahres, wenn sie das Eintrittsalter von 30 Monaten erreicht haben, dazu kommen wollen.

Bitte machen Sie weiterhin Reklame für den Martin-Luther-Kindergarten, wir können derzeit insgesamt 16 Kinder in unser Programm aufnehmen.

Für alle Fragen rund um den Kindergarten wenden Sie sich bitte an die Kindergartenbeauftragte der Gemeinde Annegret Hayward (613-321-5137) oder an Pastor Christoph Ernst (613-748-9745).

Chorkonzert am 23. Oktober

Ein besonderer Höhepunkt in diesem Herbst erwartet uns am 23. Oktober um 20.00 Uhr. Die Concordia- Chöre, die in unserer Kirche proben, und Gäste aus Deutschland werden ein gemeinsames Konzert geben. Die Gäste, die Kantorei der Kirchengemeinde St. Stephan in Wandsbek-Gartenstadt mit ihrem Kantor Hans-Werner Grottko, freuen sich sehr darauf, bei uns zu Gast zu sein.

Bitte merken Sie sich diesen besonderen Abend schon einmal vor!

Gemeindeabend am 15. Oktober

„Griechenland – Begegnung mit Geschichte, Kultur und Menschen“

Unter diesem Thema wird Gunther Bauer am Montag, dem 15. Oktober um 19.30 Uhr einen Gemeindeabend gestalten.

Städte wie Athen, Sparta, Korinth und weitere Städte in Südgriechenland und Kreta blicken auf eine Geschichte und Traditionen zurück,

die sich über 4000 Jahre zurückverfolgen lassen.

Gunther Bauer wird in seinem Lichtbildervortrag (in deutsch) über eine vierwöchige Reise berichten, die er mit Auto, Fähre, Bus und zu Fuß durch den südlichen Teil (Peleponnes) von Griechenland und Kreta unternommen hat.

Alle sind sehr herzlich eingeladen zu diesem Abend!

Kinderkino in der Kirche

Wenn die Abende wieder länger und die Nachmittage dunkler werden, wollen wir für die Kinder in der German Community wieder einen Filmmittwoch anbieten.

Nach dem großen Erfolg im letzten Jahr soll es diesmal ein Märchenfilm sein: Drei Haselnüsse für Aschenbrödel.

Und während die Kinder mit Popcorn und Trinkpäckchen dem Aschenbrödel und seinen Abenteuern folgen, können die Eltern bei einer Tasse Kaffee zusammen sitzen, Weihnachtsgeschenkideen austauschen...

Also: Herzlich Willkommen am Freitag, 2. November, 16.30 Uhr in unserer Kirche zum „Aschenbrödel“ (deutsche Fassung, 83 Minuten).

Childhaven International - Konkrete Hilfe für asiatische Kinder in Not

Wir möchten besonders auf ein Fundraising Dinner aufmerksam machen, das am 13. Oktober in Ottawa stattfindet.

Evening Fest

Government Conference Center, 6:00 p.m.

October 13, 2007, \$ 70.00

A Child Haven International Silent Auction & Benefit Choir Performance

Looking for an extraordinary night on the town, all in support of a wonderful humanitarian cause? Eveningfest 7 is an annual benefit gala in support of Canadian charity, Child Haven International based in Maxville, ON.

This year's theme is "Lights of the East" a fusion of four cultures into one spectacular evening of fine food, music, and exotic gift, clothing and antique shopping.

Stroll through an Indian-style shopping Bazaar complete with Henna artists ...

Bid on rare and exotic auction items from Nepal, India, Tibet, and Bangladesh....

Enjoy a buffet, offering a fusion of exquisitely prepared Indian dishes... Enjoy live entertainment throughout the evening from Folka Voca - an Ottawa based contemporary pop/folk choir and dances from Tibet and India.

All proceeds from this year's event go towards the care of orphaned children now living in homes run by Ottawa-based Child Haven International. Tickets: call Barbara Weinlander, 613 590-1481. Mehr Informationen finden Sie unter: <http://www.childhaven.ca>

Das Kirchendach muss erneuert werden...

Im Oktober muss das Kirchendach erneuert werden, und dafür werden dringend noch einige tausend Dollar gebraucht. Da unsere Kirche für weit mehr als nur den Sonntags-Gottesdienst und die Gemeindefarbe dient, möchten wir uns mit unserer Bitte um Unterstützung auch an die ganze German Community in Ottawa wenden. Vielen Dank, wenn Sie zum Erhalt dieser Kirche und kulturellen Begegnungsstätte grosszügig beitragen können.

Für weitere Informationen wenden Sie sich an: Konrad von Finckenstein 613-744-5856.

Vorläufige Termin- und Veranstaltungsübersicht der Martin- Luther-Gemeinde für September bis November 2007

(Ergänzungen und Änderungen vorbehalten!)

SEPTEMBER

So., 02. 10.00 Gottesdienst mit engl. Predigt (Pfr. Ernst)

Di., 04. Martin-Luther-Kindergarten eröffnet sein Programm

Mi., 05. 19.30 Gemeinderatssitzung

So., 09. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Mi., 12. 19.00 Konfirmandenunterricht (zusammen mit St. John's Lutheran Church und Resurrection Lutheran Church)

So., 16. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Dr. Lorenz) und Kindergottesdienst

Mo., 17. 19.00 Elternabend Martin-Luther-Kindergarten

So., 23. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Mi., 26. 20.00 Gespräch über „Gott und die Welt“ (bis 21.30 Uhr, im Pfarrhaus)

Fr., 28. 19.30 Filmklub der Martin-Luther-Gemeinde

So., 30. 10.00 Familiengottesdienst mit Agapemahl zum deutschen Erntedankfest (Pfr. Ernst)

OKTOBER

Do., 04. 19.30 Gemeinderatssitzung

Sa., 06. 09.30-13.00 Uhr: Ottawa's Biggest Bakesale

So., 07. 10.00 Gottesdienst mit engl. Predigt (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Mi., 10. 19.00 Konfirmandenunterricht (zusammen mit St. John's Lutheran Church und Resurrection Lutheran Church)

So., 14. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Mo., 15. 19.30 Gemeindeabend mit Gunther Bauer: „Griechenland – Begegnung mit Geschichte, Kultur und Menschen“

18.-25.10.: Pfarrer Ernst bei der Deutschen Evang.-Luth. Konferenz in Nordamerika (in San Francisco)

So., 21. 10.00 Gottesdienst (Vikarin Gustin) und Kindergottesdienst

Di., 23. 20.00 Chorkonzert, mit der Kantorei St. Stephan aus Wandsbek-Gartenstadt und den Concordiachören aus Ottawa

Fr., 26. 19.30 Filmklub der Martin-Luther-Gemeinde

So., 28. 10.00 Abendmahlsgottesdienst zum Reformationsfest und Kindergottesdienst

NOVEMBER

Fr., 02. 16.30 Kinderkino in der Kirche: „Drei Haselnüsse für Aschenbrödel“

Sa., 03. 18.00 Sauerkrautessen (Ukrainian Hall, 1000 Byron St.)

So., 04. 10.00 Gottesdienst mit engl. Predigt (Pfarrer Ernst) und Kindergottesdienst

Mi., 07. 19.30 Gemeinderatssitzung

8.-11.11.: Pfarrer Ernst bei der EKD-Pfarrerkonferenz

So., 11. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst

Mi., 14. 19.00 Konfirmandenunterricht (zusammen mit St. John's Lutheran Church und Resurrection Lutheran Church)

Fr., 16. 17.00 Martinsandacht mit anschließendem Lampnumzug und Potluck in der Kirche

So., 18. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Mi., 21. 20.00 Gespräch über „Gott und die Welt“ (bis 21.30 Uhr, im Pfarrhaus)

So., 19. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Fr., 30. 19.30 Filmklub der Martin-Luther-Gemeinde

So., 25. 10.00 Abendmahlsgottesdienst zum Ewigkeitssonntag (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

New Bluenose Forced to Change Name

*Robert Hirtle, is a Reporter/Photographer with the Lunenburg Progress Enterprise and The Bridgewater Bulletin Lighthouse Publishing Limited, 108 Montague Street, Lunenburg, N.S. B0J 2E0. <http://southshorenova.ca> and <http://www.lighthouse.ns.ca>
Check out our new and improved section of our website www.southshorenova.ca for news, sports and entertainment webcasts*



Articles by Robert Hirtle

DAYSRING - It appears that Bluenose III has been sunk before it ever hit the water, at least in name.

Joan Roué, president and CEO of Queen of the North Atlantic Enterprises Inc., announced a year ago her company intended to build a second replica of Bluenose, the famous saltbank racing schooner designed by her great-grandfather, William J. Roué, and launched in Lunenburg 86 years ago.

The new vessel, to be named Bluenose III, was slated to be built at Snyder's Shipyard in Dayspring, with the keel laying set for next summer in advance of a July 24, 2010, launch.

While preparation of the site where the ship will be built has begun and Ms Roué says everything with regard to the construction of the vessel is a go, the group has run into one small snag regarding her name.

She will still be a Bluenose, just not Bluenose III as originally planned.

"The way it works with federal ships registry is you make your application and you have to submit more than one choice," Ms Roué explained last week. "They told me Bluenose III wasn't available and they approved Bluenose IV, which was my second choice."

Ms Roué said that as far as she knows, the name Bluenose III was registered to the Province of Nova Scotia, and although they are disappointed that the moniker is not available, her group is moving on with the project regardless.

She said while the actual building which the new vessel will be constructed in will not be put up until after the keel is laid next year, there is a significant amount of preparation work that needs to be carried out at the site in advance of that event.

"The building platform is half built now and it's in the large boat shed at Snyder's," she said. "It's only half built because that's as big as the building will accommodate. It's 80 feet long, 10 sheets of plywood end to end and 32 feet wide. Obviously, it's got to be twice as big to build the vessel on."

She said that will be moved to the

construction site once preparation of that area is completed, a process that involves infilling, levelling and making accommodations for slipways and other facilities necessary to launch the ship.

"There are engineers working on those things now," she added.

With regard to raising the estimated \$15 million necessary to complete the project, Ms Roué said she has been pleased with the group's efforts to date, even though they haven't been able to go out and "really beat the bushes hard."

"We had to make sure we had our ducks in a row ... but the interest that we've had and the support that we've had has been phenomenal to date," she said. "At this stage of the game, we're looking ahead, we're not looking back, and we're moving forward."

Clearwater Brings Shellfishing Management Operations to Lunenburg

LUNENBURG - When the Waterfront Development Corporation (WDC) and the Lunenburg Waterfront Association Inc. (LWAI) acquired the old Scotia Trawler office building from Clearwater Fine Foods as part of their \$5.5 million waterfront purchase in August 2005, they never took the sign off the door.

Maybe they knew something.

On Tuesday a deal was reached between the three parties that will see Clearwater merge the fleet management of its Canadian and Argentinian shell fishing activities and relocate them to Lunenburg.

The agreement saw Clearwater sign a building and land lease for a property located at 250 Montague Street, ironically the one the company operated as the office for its Scotia Trawler Ltd. operations until they vacated it in January 2006.

Along with relocating their shellfish management centre to Lunenburg, the firm is also planning



Jim Eisenhauer, chairman of the Lunenburg Waterfront Association

on basing a research vessel in the port.

Mike Pittman, vice-president of fleet operations for Clearwater, said in a press release that amalgamating Clearwater's shellfish fleet management in Lunenburg will "strengthen the performance of the business."

"We are pleased that Lunenburg has proven to be the logical location for Clearwater to locate this portion of the business," he said. "Clearwater has been supportive of Lunenburg for many years and looks forward to continuing being part of the community."

While the company sold 17 parcels of land, including 22 buildings and eight wharves to the WDC two years ago, they did retain a presence in the town, continuing to manage their scallop-fishing fleet from the one building they retained on Montague Street.

Jim Eisenhauer, chairman of the Lunenburg Waterfront Association, said he is pleased the deal has been completed.

"Clearwater has been an important player on the Lunenburg waterfront and this revitalization and growth is a welcome and positive step forward to revitalizing Lunenburg's working waterfront."

Nova Scotia Economic Development Minister Richard Hurlburt agreed, saying he is "pleased Clearwater seafoods is increasing its presence in this historic waterfront."

"The growth of marine industries like Clearwater fits exactly with the vision the Town of Lunenburg has for its working waterfront."

According to the WDC, "significant upgrades" will be carried out on the building. In the interim, Scott Sherman of Eleven Companies, confirmed Clearwater has signed a six-month lease for space in the Post Office Centre located on Pelham Street.

The Clearwater transaction is the fourth major deal signed on the Lunenburg waterfront properties since their acquisition by the WDC, following agreements with Sobey's, North Atlantic Sails and Lunar Fishing.



Joan Roué, president and CEO of Queen of the North Atlantic Enterprises Inc



Bluenose II



Metzgete

Annual Fall Dinner-Dance
by the
Swiss Montagna Singers
Saturday, October 20th, 6 pm
Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave.
Ottawa, Ontario
Dance music by Duo Oz.

Menu consists of wieners, smoked ribs, bacon, blood & liver sausages, beans and sauerkraut, potatoes and dessert, tea and coffee!
Admission \$40 includes dinner.

Advance Tickets & Information:
Gisèle Odermatt, Tel: 819.684.1978,
www.montagnasingers.com

A German Heritage
ADELE'S FAMILY TREE
BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like Kristyn, Oscar and Granny Suite offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The Duval Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlour offers a Grand Piano and relaxation.
www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660

Films, Fests, Auctions & the Arts

The ByTowne Cinema

Web: <http://www.bytowne.ca>, **eMail:** cinemail@bytowne.ca, **Fax:** 613-789-3456, **Office Tel:** 613-789-4600, (film information line) **Tel:** 613-789-FILM

This Cinema is located in downtown Ottawa at 325 Rideau Street, between King Edward Ave. and Nelson St.

The ByTowne has many films that would be of interest to the HBH News readers. Movies currently scheduled to play are listed below:

Aachi & Ssipak, Arctic Tale, Avenue Montaigne, Away From Her, Becoming Jane, Black Book, Born Into Brothels, The Boss Of It All, The Bubble, C.R.A.Z.Y., Canadian Film Showcase, The Cemetery Club, The 11th Hour, The Exorcist, Ghosts Of Cité Soleil, Gypsy Caravan, Interview, The Jane Austen Book Club, Janet Perlman Retrospective, Jindabyne, Journey From The Fall, Keeping Mum, Kids' Competition - OIAF, Killer of Sheep, Klimt, Lady Chatterley, The Lives Of Others, Molière, Mon meilleur ami, Once, Paprika, Paris, je t'aime, Persepolis, Quand j'étais chanteur, Rear Window, The Rocky Horror Picture Show, Shake Hands With The Devil, In the Shadow Of The Moon, The Shining, Short Film Competition - OIAF, Sicko, Sunflower, Ten Canoes, 2 Days In Paris, UPA Retrospective, La Vie En Rose, Le Voyage en Arménie, World's Best Commercials 2006.



Ulrich Muehe in "The Lives of Others"

September 2007 - <http://www.bytowne.ca/cgi-bin/calendar.cgi?m=9&y=2007>

October 2007 - <http://www.bytowne.ca/cgi-bin/calendar.cgi?m=10&y=2007>

German Film Won Prize at Hot Docs Film Fest

This year again, a German documentary film was successful at Toronto's Hot Docs Film Fest.

Ulrike Franke's and Michael Loeken's documentary movie "Losers and Winners" recently won the special jury prize for Best International Feature Documentary. The award, which is valued at \$ 5000 CAN, was generously sponsored by CBC International Sales.

For 18 months, the two filmmakers watched as a gigantic industrial site was dismantled. 400 Chinese workers break down the Kaiserstuhl coke factory in the Ruhr Valley into manageable parts and ship them back to their homeland: disassembly in the West – reassembly in the Far East. Dortmund's last coke workers find themselves helping the Chinese to dismantle their own workplace.



(German Embassy, Ottawa, with files from Hot Docs Film Fest) Hot Docs Film Fest Losers and Winners.)

SalvAide's 10th
 Annual Auction & Dinner
Thursday, October 25th, 2007,

5:30 – 7:00 p.m.: Viewing and Cocktails
7:00 – 8:00 p.m.: Dinner



Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa, Auctioneer: Kent Browne
 Come join us for an evening of fun with international food, fine art, great shopping and wonderful music. Tickets are \$32 before October 19, and \$40 after October 19. For reservations call: Steffi Ortiz at 613.521.9988.

SalvAide Head Office, 411 - 219 Argyle Ave., Ottawa ON K2P 2H4.

Tel.: 613.233.6215, Fax: 613.233.7375,

eMail: salvaide@web.net, Website: www.salvaide.ca

Niagara Wine Festival - Sept. 21 to 30, 2007

Visit the Niagara area during the Niagara Wine Festival. Over 100 events to enjoy, including winery tours and tastings, concerts, Niagara cuisine, artisan shows, wine seminars, family entertainment and one of Canada's largest street parades during the 56th Niagara Wine Festival in downtown St. Catharines Ontario. For more information on where to stay and what else to do, contact:

Niagara Wine Festival, 8 Church Street, Suite 100, St. Catharines, Ontario, Canada L2R 3B3.

eMail: info@niagarawinefestival.com,

Tel: (905) 688-0212, Fax: (905) 688-2570,

Website: www.niagaragrapeandwinefestival.com



Sonja's Music & Gifts

Importer of Genuine German and Austrian
 Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach

550 Hwy. 105, Chelsea QC
 J9B1L2, Canada

eMail: sonjascds@sympatico.ca

Visit us on the Internet:
www.sonjasmusic.com

Tel: 819-827-3851,
Fax: 819-827-4153



K·COLOUR

GRAPHICS
 PRE-PRESS IMAGING
 AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2

Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

eMail: kcolour@magi.com

"Kaffeeklatsch"

European Ladies

Informal social gathering once a
 month, around Ottawa.

Contact: Marta Kovar

Tel: (613) 820-5909 or

eMail: czech.marta@hotmail.com



35th
 since 1871

Premium German Clocks
 Swiss Watches

prompt & Guaranteed

Chronometers

Vintage

PRIM Watch & Clocks, Restorations

Crystal Beach Studio

69 Crystal Beach Dr. OTTAWA ON K2H 5N3

Oldrich VLCEK, cert. Watchmaker

Tel: 613. 860-1422

eMail: info@primwatch.ca

ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian,
Romanian & Greek.

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3
(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)
Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

Coming Events November - December 2007:

Thur. Nov. 1. Frau Stegner: 19.30 Uhr, Tänze Kanadischer Indianerstämme Musischer Zirkel, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. Nov. 4. "Es war eine rauschende Ballnacht": Video, 18.30 Uhr, Zarah Leander, Marika Röck, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.39.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sat. Nov. 10. Martini-Gans'-I-Essen: 19:00 Uhr at Sheraton Hotel, Ottawa. Dinner @ approx. \$30.00. Organized by the Friends of Austria: Info. Roland Pirker 613.521.3603, 613.521.7602, Elisabeth Wilson 613.744.7998.

Sat. Nov. 10. Monatsversammlung: 13:00 Uhr, organized by the, German Benevolent Society at the St. Albertus Pfarrhalle, 416 Parkdale Ave. Ottawa, with Kaffeeklatsch and slide show by Hellmut Schade. Info: Hermann Freitag 613.723.0213 or Helmut Zobl 613.837.6473.

Fri/Sat/Sun. Nov. 16/17/18. Christkindmarkt: 18th annual Christmas Market at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Club Information Mgr Bruce Mallon 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com. For vendors, renting of tables or booths call: Mary Krekeler Tel: 613.822.2684, eMail: Krekeler@rogers.com, or Mary Triebe Tel: 613.826.1933, www.mlac.ca.

Sat. Nov. 17. Grand Gala Austrian Ball: Organized by the Austrian Society of Montreal, and held at the Marriott Chateau Champlain Hotel, Montreal. For information call 514.369.2339 or visit the website: www.balautrichiendemontreal.org.

Fri/Sat/Sun. Nov. 23/24/25. Christkindmarkt: 10th annual Christmas Market at the Germania Club, 15 Bennett Street, Pembroke. Vendors renting of tables or booths or further information, call Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail: mbzettle@nrtco.net .

Sun. Nov. 25. Brunch: Organized by the German Canadian Business Assoc. Location to be announced. Info: 819.682.5135, 613.722.4289, 613.831.2756, 613.737.4450.

Sat. Dec. 8. MLA Christmas Party: 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band. Traditional German dinner catered! Info. Mgr. Bruce Mallon 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca .

Sun. Dec. 9. Brahms Choir Christmas Concert. 4:00 p.m. at City View United Church, 6 Epworth Ave. Ottawa. Annual Xmas Concert, organized by the Ottawa Brahms Choir. Website: www.ottawabrahmschoir.ca. For info. & advance tickets please contact: Gertraude Martin, Tel: 613.731.7700.

Sat. Dec. 15. Advents-Weihnachtsfeier: 13:00 Uhr, Organized by the German Benevolent Society, at the St. Albertus Pfarrhalle, 416 Parkdale Ave. Ottawa (Members only). Info: Hermann Freitag 613.723.0213 or Helmut Zobl 613.837.6473.

Sat. Dec. 15. Concordia Christmas Dinner/Dance: at the Ukrainian Hall on Byron Avenue, Ottawa. Organized by the Concordia Male and Female choirs, featuring the Montreal Edelweiss Dance Band. Doors open at 18:00 with reserved seating at \$35. Info/Tickets: Emmi Moll 613.822.2216, Bob Peter 613.722.4289

Sun. Dec. 16. Children's Christmas Party: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info. Mgr. Bruce Mallon 613.822.0737.

Mon. Dec. 31. New Year's Eve Party: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Dance music by the Montreal Edelweiss Band. Traditional German dinner catered! Info. Mgr. Bruce Mallon 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca .

Sat. Feb. 2. Costume Ball: Fasching-Karneval by the Mardi Gras Society of Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Karneval Musik" by the Montreal Edelweiss Band. Advance tickets and Info. 613.748.6655, and 613.521.9988.



Swiss Seniors Club

www.swisseniorsclub.com

The objective is to have a Club for people who have an interest in Swiss affairs and culture, foster friendship between members and support members in need. The activities will include regular meetings with a meal and entertainment, such as Film, Music, Dance, Choir and/or Guest speakers and more. You are invited to join us for a fun time! Membership: \$ 30.00 per couple - \$ 20.00 single. Please contact one of the following for additional information:

Kurt Portmann, Tel.: 613.742.0895, eMail: kportmann@rogers.com

Werner Stegrist, Tel.: 613.235.9634, eMail: wsiegrist@aol.com

Hans Peter Liechti Tel.: 613.562.2477 (evening), eMail: hliechti@storm.ca

Joe Hurschler, Tel.: 613.834.0461 (evening), eMail: joe@hurschler.com



SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, K0A 1W1

Baked Fresh Daily
Organic Wheat Gluten-Free Bread
(to be ordered)

Regula Burgi 613-443-0993



Trillium Meadows Red Deer Farm

1814 Beausheune Road
Vankleek Hill
Ontario, K0B 1R0
Tel: (613) 678-1679
Fax: (613) 678-6704

Hans & Marianne Lindenmann



Always Fresh and Natural Honey
as the bees make it!
75 Terry Fox Road, Breckenbridge, Quebec (just west of Alymer)
SIEGFRIED HANSCH Tel: 819.682.5135



Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY

Open: Mon - Thur 9.00h - 12.00h,
Fri 10.00 - 12.00h
1 Waverley St., Ottawa ON K2P 0T8
Tel: 613.232.1101, Fax: 613.594.9330
www.otlawa.diplo.de, eMail:
GermanEmbassyOttawa@on.ainb.com

EMBASSY OF AUSTRIA

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7
eMail: ottawa-ob@bmeia.gv.at
Tel: 613.789.1444, Fax: 613.789.3431
www.bmeia.gv.at

EMBASSY OF SWITZERLAND

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6
eMail: verifretung@otl.rep.admin.ch
Tel: 613.235.1837 Fax: 613.563.1394
www.eda.admin.ch/canada

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH

499 Preston St., Ottawa ON, K1S 4N7
Sunday Services and Children Services
in German at 10 am
First Sunday each month English sermon
Pastor Christoph Ernst, Tel: 613.748.9745
luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca
www.olco.org

HARVEST BAPTIST CHURCH

2440 Bank Street, Ottawa ON, K1V 8S1
Minister: Frank Hildebrandt, 613.736.7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH

416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1
Tel: 613.722.3992,
Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE

Linda Kiesewalter Tel: 613.224.7467

GERMAN BENEVOLENT SOCIETY

President - Hermann Freitag 613.723.0213
eMail: hfreitag@sympatico.ca
Secretary - Ulla Robitschek 613.828. 6182

TANNENHOF COOP HOMES

A Seniors Residence
131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5
Andrea Bums - Coordinator
Tel: 613.738.9499, Fax: 613.738.9730

HAUS DER HEIMAT COOP HOUSING

375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6
Tel: 514.633.1688, www.hausderheimat.ca

EKLEKTISCH - DEUTSCH

RADIO HERZ

Go to www.RadioHerz.com and click on the
icon "Live on Air.". On Bell ExpressVu,
Radio Herz is on Channel 986.
Freitags/Fridays, 10h10 - 12h
Dienstags/Tuesdays, 19h10 - 21h
(Wiederholung/Repeat)
Produzent/Moderator: - Oswin Lohe
613.730.3262, eMail: lohe1@rogers.com

RADIO TOTAL

CHIN Radio Station, 97.9 FM in Ottawa
Wednesday Evenings 10 to 11 pm
Current news, reports, interviews from and
about Germany and Austria, presented with a
lot of timely and mostly German music!
Hosted by - Anne-Lotta Seguin
Station Tel: 613.244.0979
www.chinradio.com

GOETHE INSTITUTE OTTAWA

Saint-Paul University
223 Main Street, Ottawa, ON, K1S 1C4
Lidija Bakovic
Ottawa Programm Koordinatorin
Tel: 613.241.0273, Fax: 613.241.9790
eMail: german@ottawa.goethe.org
www.goethe.de/ottawa

ROSE HOUSE MUSEUM

German Settlement of Marysborough, in
Prince Edward County ON. 3333 County Rd
8, in Waupoos near Picton Ontario.
eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca,
www.pecounty.on.ca/Museums/RoseHouse/
rosehouse.html

GERMAN CANADIAN CONGRESS

Tel: 519.746.9006 or 800.364.1309
Fax 519-746-7006 or write to:
455 Conesogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
www.dkk-ott.net
Ottawa Director - Dieter Kiesewalter

DEUTSCHE SPRACHSCHULE OTTAWA

9 am-12 noon Saturdays
St.Thomas More School
1620 Blohm Dr. Ottawa
eMail: principal@gsottawa.ca
Tel: 1.877.799.7400, www.glsottawa.ca

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUS.

6650 Hurontario St.,
Mississauga ON L5M 2B5
Tel: 416.290.6551,
www.german-canadian.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOC.

Luncheon Every Thursday at 1 pm
For Reservations - Before 10 am call:
Siegfried Hansch 819.682.5135,
Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450,
Inge Volkmer 613.831.2756.
eMail: vic.inge@rogers.com

GERMAN BOOK HAUS

2056 Blossom Dr. Ottawa ON K1H 6G8
Irmtraut Lyon Tel: 613.730.0555,
Fax: 613.730.0734

e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
www.germanbookhaus.com

CARLETON U GERMAN FACULTY

Robert Gould - Associate Professor,
Tel: 613.520.2600, ext. 2113
Gillian Bose - Instructor,
Tel: 613.520.2600, ext. 8004
Susanne Müller - Teaching Assistant
Tel: 613.520.2600, ext. 3594
Two Carleton University Websites:
Institute of European & Russian Studies
Web: www.carleton.ca/eurus
Centre for European Studies
www.carleton.ca/ces

OTTAWA U GERMAN CLUB

The University of Ottawa German club aims to
promote German culture to students, faculty
members, as well as anyone who is interested
in the German language and meeting new
people. Upcoming activities for 2006-2007
University year include Stammtisch meetings,
a booth at the University's International Week
and attendance to locally organized events
held by the German Community. Dates and
Times of these events will be offered on the
new website:

www.freewebs.com/uodeutschclub
New members are always welcome!
Anja Besic President
Alison Eckhardt Vice President
uodeutschclub@gmail.com

OTTAWA U GERMAN FACULTY

Agatha Schwartz, Associate Professor
Tel: 613.562.5800, ext. 3751
eMail: agathas@uottawa.ca
Jörg Esleben, Tel: 613.562.5800, #2549),
eMail: jesleben@uottawa.ca,
Spaska Siderova, Lecturer
Tel: 613.562.5800, ext 3744,
eMail: spaska_siderova@hotmail.com
www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN SOCIETY of OTTAWA

President - Roland Pirker
1391 Cavendish Rd, Ottawa ON K1H 6B8
613-521-3603 , 613.737.1984
Heidi Temelie 613.739.7315

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON

President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner
355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9
Tel/Fax: 613.389.1559

KINGSTON FRAUENGRUPPE

Meets 1st Friday Each Month
Kornelia Thompson
118 Nicholson's Pt. RR3, Bath ON K0H1G0

AUSTRIAN SOCIETY OF MONTREAL

Pres. Elizabeth Wirth, eMail: liz@wirth.ca
Sect. Anita Hold, 5710 Upper Lachine Rd.
Montreal QC, H4A 2B2, Tel: 514.369.2339,
fax 514.487.3755, eMail: ahold@tonalco.ca
Pres tel : 514.488.9782 fax 514.488.0014

FRIENDS OF AUSTRIA

Pres. Roland K. Pirker Tel: 613-521-3603,
eMail: Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
Sec: Elisabeth Wilson, Tel: 613-744-7998
Wk: 613.237.2925 ext.158
eMail: x_ewilson@hotmail.com,
www3.sympatico.ca/hans.plangger/index_eng.html

OSHAWA CLUB LORELEY

389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1
Club Tel: 905.728.9221,
eMail: info@clublorelay.org
www.clublorelay.org

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
President - Inga Michalek
Tel: 613.521.3603, Fax: 613.521.7602
eMail: Inga@Austrian-Canadian-Council.ca
www.Austrian-Canadian-Council.ca
OeCulture Magazine at www.oeculture.ca

ALPENLAND SCHUHLPLATTLER

Vorstand: Anny Mueller Tel: 514.484.4862
Secretary - Kathy Tolnai Firtl
18205 Boul. Elkas, Kirkland QC H9J 3Y3
Tel: 514.426.2738, Fax: 514.426-2738
eMail: kathytolnai@sprint.ca
www.geocities.com/alpenland2002

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA

President: Steffi Ortiz, 613.521.9988
eMail: ORTIZS@tc.gc.ca
Vice Pres: Ernst Pöhlmann, 613.224.7757
Treasurer: Iona Bork, 613.748.6655
Membership: Stefan Mayer. 613.567.3454

PEMBROKE GERMANIA CLUB

Oktoberfest 2007, Sept 21 and 22
15 Bennett, Pembroke ON K8A 3Y6
Club Tel: 613.732.8883,
President Marie Zettler Tel: 613.587.4403
eMail: mbzettle@nrtco.net
Secretary: Alfred Beck, 613.735.5588

CORNWALL GERMAN CLUB

210-1450 1st St. E, Cornwall ON K6H-6H2
Sect. Mady Michaels Tel: 613.938.3587
eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

1000 ISLANDS GERMANICA CLUB

RR1 PO, Lyn ON KOE 1M0
Tel: 613-923-2288, Fax: 613.923.1125
Margitta Morton - Chairperson

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB

3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)
President: Rainer Triebe
Tel/Fax 613.826.1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737
eMail: b4mallon@rogers.com

MLA SCHUHLPLATTLER - FOLKDANCE

Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
Steve Volkmer, 613.831.2758
eMail: svolkmer@rogers.com

CONCORDIA FEMALE CHOIR

Tues. 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
Emmi Moll, 613.822.2216
www.concordiaottawa.ca

CONCORDIA MALE CHOIR

Wed. 8-10 pm, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
President Gerd Vollans Tel: 613.721.1013
www.concordiaottawa.ca
eMail: contact@concordiaottawa.ca

OTTAWA BRAHMS CHOIR

Director: Jiri Hlavacek
Mixed Chamber Choir - all ages
Mondays 7 - 9 pm, Southminster United Church
15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa
President Gertraude Martin 613.731.7700
eMail: geamartin@magma.ca
www.ottawabrahmschoir.ca

MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA

Pres. Jules Bruehlmann, Tel. 613.736.0676
Sect. Roger Aubrey, Tel. 819.684.5577
eMail: info@montagnasingers.com
www.montagnasingers.com

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB

Pres. Michel Tadros, Tel: 613.744.4828
Sect. Kati Lyon-Villiger, Tel: 819.281.9144
eMail: info@ottawavalleysswissclub.ca
www.ottawavalleysswissclub.ca

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB

Pres. Maurice Thurler, Tel: 613.774.0379
R.R.1, Mountain, ON, KOE 1S0
Secretary - Dora Theiler 613.774.3148

OTTAWA SWISS SENIORS CLUB

Kurt Portmann, Tel.: 613.742.0895,
eMail: kportmann@rogers.com
Werner Siegrist, Tel.: 613.235.9634,
eMail: wsiegrist@aol.com
Hans Peter Liechli Tel: 613.562.2477
(evenings), eMail: hliechti@storm.ca
Joe Hurschler, Tel.: 613.834.0461
(evenings), eMail: joe@hurschler.com
www.swisseniorsclub.com

SWISS ALPHORN PLAYERS

Hans Spuehler 613.524.3381
Walter Spuehler 613.524.2588
eMail: spuehler@sympatico.ca

SWITZER ORGELI MUSI

Eastern Ontario Swiss Folk Band
Fabienne Thurler, Tel: 613.774.4359
11775 County Rd 43, Winchester, ON K0C 2K0

SWISS RIFLE ASSOC. OTTAWA VALLEY

President - Jürg Zürcher Tel. 613.731.6111
3710 Sixth St. Ottawa ON K1T1K4
eMail: jzuercher@zurcher-smith-amond.com

OTTAWA SCHRAMEL QUARTET

Old Vienes Music, Tel. 613.733.0164
John Wyslouzil eMail: ed095@ncf.ca

STUBENMUSI

Original Alpine Volksmusik
John Wyslouzil Tel. 613.733.0164
eMail: ed095@ncf.ca

ALPENTRIO OF OTTAWA

Maria, Karin & Andrea
Original Alpine Volkssongs
Maria Wyslouzil Tel. 613.224.2512

LADYSMITH OKTOBERFEST

2007 Oktoberfest Sept. 28 to, 30
Co- Chair t Karl Erfle, Tel: 819.647.2751
eMail: erflekt@tlb.sympatico.ca
Co Chair Nelda Bretzlaff, Tel: 819.647.5488,
eMail: nbrzlaff@igs.net
www.ladysmithoktoberfest.ca
Committee Meeting Last Tuesday Monthly

INTL... SKAT PLAYERS ASSOC.

Info Newsletter (ISPA-Canada Sect.)
Henry Keitel, Editor & Publisher
eMail: ispa.can.info@rogers.com
or hrkeitel@hotmail.com, www.ispaworld.org

MLA SCHÜTZEN - SHOOTING

Monday evenings from 7 pm
Werner Bachhuber 613.822.2007

MLA SKAT - CARDS

Mondays 7 - 11 pm MLA Club
President: Elfi Ridder 613.592.0414
eMail: eridder@mondenet.com

Tres. Rainer Triebe, Tel/Fax 613.826.1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Secretary: Marsha Clarke 613.269.2057
e-mail: george.clarke@sympatico.ca

ABC BOWLING LEAGUE

Tuesdays 7 - 9 pm, Merivale Lanes
A Mixed Social League Sept to May
President Andrea Koch, 819.459.3536
Secretary Gisele Savoie, 613.445.3321
eMail: savoie@ca.inter.net

MLA SOCCER - FUßBALL

Chris Roth 613.739.0319,
eMail: croth1636@rogers.com
Dieter Jaskulski 613.234.6070,
Uwe Spätling 613.692.0668

MLA SCHAFFKOPF- CARDS

Fridays 7 to 11 pm at MLA Club
Winfried Hillebrand 613.737.6723
eMail: whilebr@magma.ca

Fri/Sat/Sun/Sept. 1/2/3. Danbury Oktoberfest: at the Inn at Danbury & Alphon Bistro, New Hampshire, 67 NH Route 104, Danbury, NH, Tel: 603.768.3318, 866 Danbury, Fax: 603.768.3773, eMail: info@innatdanbury.com, Website: <http://www.innatdanbury.com>

Sun. Sept. 2. "Hauptsache Ferien": Video, 18.30 Uhr, Peter Alexander, Theo Lingen, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa, by the Austrian Society, Tel; 613.739.7315 or 613.733.0164.

Wed. Sept. 5. Bus Excursion: of The German Benevolent Society to Chaffey's Locks and the Opinicon Lodge (to eat). Stops at Athens and Smith Falls. Information: Ulla Robitschek, 613.828.6182 or Anja Boch, 613.224.1269.

Sat. Sept. 8. Wine & Beer Fest: Organized by the Utica Männerchor, featuring in concert a 48 piece band from Germany, at 108 Flanagan Road, Marcy NY. Tel: 315.735-5882.

Fri. Sept. 14. Bake & Produce Sale: Starts at 9:30 am. Hosted by the Grace Lutheran Locksley Church at the Pembroke East End Mall. Homemade pies, baking, canned goods, jams, vegetables, etc. For info. Tel: 613.732.4112 or 613.732.4459.

Sat. Sept. 15. German Dinner: Two sittings, 5:30 and 6:30 pm, at the Rose House Museum 3333 County Road 8 Waupoos, in Prince Edward County (s/e of Kingston). Meal & entertainment celebrating German heritage. Call ahead for tickets. 613.476.5439.

Sat. Sept. 15. Ottawa Jägerball: 6 pm, annual dinner-dance, by the MLA Shooting Group at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, with target shooting, Jägerschnitzel dinner, and Montreal's Edelweiss Band! Admission \$30 including meal, and \$15 dance only. Advance Tickets & Info./Tel: 613.822.2007 Info. Mgr. Bruce Mallon 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com.

Sat/Sun/Sept. 15/16. Montreal Oktoberfest: on the grounds of the Pierrefonds Comprehensive High School in Pierrefonds, with a big tent, live music throughout, German "Fassbier", Bavarian Brezeln, lots of typical food, kids playground, souvenir stands, and other merchant's stands. Info: Le Petit Munich, 4888 Blvd. St. Jean, Pierrefonds, QC., 514.626.8899.

Sun. Sept. 16. Italienischer Tag-Italian Day: 11 am - 2pm, by the Swiss Seniors Club of Ottawa at Richelieu Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Culinary specialties from Italy, with a feature film. Admission \$15.00 per person, Reserve by Sept. 14/07! Info. & reservations: W. Siegrist, Tel.: 235.9634 or J. Hurschler, Tel.: 834.0461 (evening) or H. Peter Liechti Tel.: 562.2477 (evening).

Fri/Sat/Sept. 21/22. Pembroke Oktoberfest: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, St. Pembroke, featuring the Matt Labarr's Alpine Ensemble. Lively Polkas, Waltzes, & Latin American dance music. Info & advance tickets Club: 613.732.8883, Marie Zettler at 613-587-4403 or eMail: mbzettle@nrtco.net, Secretary: Alfred Beck, 613.735.5588.

Sat/Sun/Sept. 22/23. Oldtimer & Jassa Euro Cup: Annual MLA Soccer Tournament at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. To register contact Dieter Jaskulski 613.234.6070, Uwe Spätling 613.692.0668 or Chris Roth 613.739.0319, eMail: croth1636@rogers.com, www.mlac.ca

Sat. Sept. 22. Heurigen: at 19:00 Uhr. Annual event organized by the Austrian Society of Montreal, will take place at the Dorval Community Centre in Montreal, with the Edelweiss Trio playing for your dancing pleasure. Information at 514.369.2339.

Sun. Sept. 23. Car Rally: Organized by the Ottawa Valley Swiss Club. To register and for info. Jost am Rhyn, Tel: 819.243.5970, eMail: jamrhyn@cvmaacmv.org, Web: www.ottawavalleysswissclub.ca.

Sun. Sept. 23. Brunch: at 11:30 a.m. Organized by the German Canadian Business Assoc., Monterey Inn Resort, 2259 Prince of Wales Dr. (South of Hunt Club Rd.) Info: 819.682.5135, 613.722.4289, 613.831.2756, 613.737.4450

Fri/Sat/Sun/Sept. 28/29/30. Ladysmith Oktoberfest: at Ladysmith, Quebec. Committee meeting last Tuesday monthly. Information website: www.ladysmithoktoberfest.ca, Co-Chairs Karl Erfle, Tel: 819.647.2751, eMail: erflekf@tlb.sympatico.ca, and Nelda Bretzlaff, Tel: 819.647.5488, eMail: nbretzlaff@igs.net,

Sat. Sept. 29. Ottawa Oktoberfest: Doors open at 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Traditional German dinner, snacks and Gemütlichkeit available! Info/reservations. Mgr. Bruce Mallon 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com.

Sat. Sept. 29. Oshawa Oktoberfest: at 06:00 pm, at Club Loreley, 389 Dean Ave. Oshawa Ont. Tel: 905.728.9221.

Sun. Sept. 30. Oktoberfest Dinner: From 4-7pm, at the Grace Lutheran Locksley Parish Hall, 423 Witt Rd. Pembroke. Oktoberfest sausage on a bun with sauerkraut, German style potato salad, apple crisp dessert, tea & coffee for 10\$. Kids meal for children under 12. Consists of a hotdog, drink & ice cream for 3\$! For tickets call 613.732.4459 or 613.732.4112.

Thur. Oct. 4. Frau Meller und Herr Weber: 19.30 Uhr Musischer Zirkel, Richard Wagner, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Oct. 6. to Nov. 11. Third World Bazaar: Open 10am - 5pm each (weekend) day, for 6 weekends starting the weekend before Thanksgiving, Oct. 6-7-8 Sat-Sun-Mon (Thanksgiving Weekend), and then open Fri-Sat-Sun from Oct 12 to Nov 11. next to Bakker's General Store, corner of Mitch Owens Road and Manotick Station Road. Info/directions Tel: 613.822.1659. eMail: thirdworldbazaar@rogers.com, www.thirdworldbazaar.ca.

Sat. Oct. 6. "Ottawa Biggest Bake Sale": 9:30-13:00, at the Fourth Avenue Baptist Church (Corner Bank and Fourth Ave). The Martin Luther Congregation will participate in this event and sell their baked goods and home-made jams. Info: Christa Gieseler (613) 746-5915

Sun. Oct. 7. Der Orgelspender – Komödianten Stadt: 18.30 Uhr, Video in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Thur. Oct. 11. Oktoberfest Dinner & Film: 11 am to 2 pm at the Richelieu Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier) by the Swiss Seniors Club. A delicious Oktoberfest menu, and a feature film will be shown. Admission \$15.00 per person. Reserve before October 9, 2007. Info/reservations contact: Kurt Portmann, Tel.: 742.0895 or kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel.: 235.9634 or wsiegrist@aol.com, Hans Peter Liechti Tel.: 562.2477 (evening) or hliechti@storm.ca, Joe Hurschler, Tel.: 834.0461 (evening) or joe@hurschler.com.

Fri. Oct. 12. German Night at the Races: at Rideau Carleton Raceway, featuring the tastes and sounds of Germany, authentic cuisine on our fabulous all-you-can-eat buffet! All guests must be 19 years of age and must bring photo ID. Our all-you-can-eat buffet is \$19.99 per person. Or an all-inclusive Night at the Races package for \$29.99. Contact Lisa Richardson at 613-822-2211 ext. 340 or eMail lrichardson@rcr.net for details.

Sat. Oct. 13. Mini-Oktoberfest: 13:00 Uhr. Organized by the German Benevolent Society: at the St. Albertus Pfarrhalle, 416 Parkdale Ave. Ottawa. Info. Contact Hermann Freitag 613.723.0213 or Helmut Zobl 613.837.6473.

Sun. Oct. 14. Der Graf von Luxemburg: Operette 14.00 Uhr. St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. Oct. 14. Winefestival 2007: starting at 4:00 pm, organized by Der Ring, with music by Die Silberspatzen, in Dorval, (Montreal) Haus der Heimat. Info: 514.633.1688.

Mon. Oct. 15. Lichtbildvortrag - Griechenland: 19:30, Begegnung mit Geschichte, Kultur und Menschen von Gunther Bauer in der Martin Luther Gemeinde, Ecke Carling und Preston. Gäste herzlich willkommen. Erfrischungen. Info: Emmi Moll (613) 822-2216.

Fri/Sat. Oct. 19/20. Trash & Treasure Sale: 9 am to 4 pm on Oct. 19, 9 am to noon on Oct. 20, at the Grace Lutheran Locksley Parish Hall, 423 Witt Rd, Pembroke. Just like new clothing and many other treasures. Baked goods too! For info contact Sharon at 613.732.4112 or Doreen at 613.732.4459.

Sat. Oct. 20. Metzgete: 6 pm, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Ottawa. Annual fall dinner-dance of the Swiss Montagna Singers. Dance music by Duo Oz. Menu consists of wieners, smoked ribs, bacon, blood & liver sausages, beans and sauerkraut, potatoes and dessert, tea and coffee! Admission \$40 includes dinner. Advance Tickets & Information: Klara Bruehlmann Tel: 613.736.0676, www.montagnasingers.com.

Sat. Oct. 27. Ottawa Oktoberfest: Doors open at 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Traditional German dinner, snacks and Gemütlichkeit available! Info. & reservations. Mgr. Bruce Mallon 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca.

Sun. Oct. 28. Brunch: Organized by the German Canadian Business Assoc. Location to be announced. Info: 819.682.5135, 613.722.4289, 613.831.2756, 613.737.4450.

*For November and December Coming Events, see page 22
For more Oktoberfest Listings, see page 8*